

“Deste artife”
estudios dedicados a Aldo Ruffinatto
en el IV centenario
de las *Novelas ejemplares*

editados por
Guillermo Carrascón y Daniela Capra
con la colaboración de
Maria Consolata Pangallo y Iole Scamuzzi



Edizioni dell'Orso
Alessandria

© 2014

Copyright by Edizioni dell'Orso s.r.l.

15121 Alessandria, via Rattazzi 47

Tel. 0131.252349 - Fax 0131.257567

E-mail: info@ediorso.it

<http://www.ediorso.it>

Realizzazione editoriale a cura di Arun Maltese (bear.am@savonaonline.it)

È vietata la riproduzione, anche parziale, non autorizzata, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche a uso interno e didattico. L'illecito sarà penalmente perseguibile a norma dell'art. 171 della Legge n. 633 del 22.04.1941

ISBN 978-88-6274-512-3

Índice

Bibliografía de las publicaciones de Aldo Ruffinatto hasta 2012

Revisada por Maria Consolata Pangallo 00

Presentación

Guillermo Carrascón 00

Novelas Ejemplares

Carlos Alvar

Cervantes en el prólogo al lector de las *Novelas ejemplares* 00

Jean-Michel Laspéras

“Algún misterio tienen escondido...” 00

José Manuel Martín Morán

Aspectos del diálogo en las *Novelas ejemplares* 00

Michel Moner

La palabra y sus avatares en las *Novelas ejemplares* de Miguel de Cervantes: malabarismos textuales e intencionalidad discursiva 00

Teatro

Jean Canavaggio

La Numancia de Cervantes de comedia a tragedia 00

Fausta Antonucci

La estructura dramática de *La conquista de Jerusalén por Godofre de Bullón*: un análisis comparado con *La Numancia* 00

Antonio Rey Hazas

Atila el Godo en *La Numancia* de Cervantes 00

Alfredo Rodríguez López-Vázquez

Entremés de la Cárcel de Sevilla 00

Aurelio González

Bebidas y dulces en el teatro del siglo de oro 00

David González e Ilaria Resta

Lope de Vega, reescritor de Giraldi Cinzio: la construcción dramática de una *novella* de los *Hecatommithi* 00

Quijote

Maria Grazia Profeti	
<i>Don Quijote</i> difeso da Lampillas	00
Maria Caterina Ruta	
Las bodas de Camacho tra Cervantes y Petipa	00
Marco Cipolloni	
“ <i>Así se rehizo</i> ”. <i>Don Quijote</i> animado, entre traducción audiovisual, contenidos especiales y lectores en voz alta	00
Daniela Capra	
Don Quijote cabalga de nuevo: parodia y relectura cervantina en la creación contemporánea	00
Guillermo Carrascón	
Cervantes, el <i>Quijote</i> y la comedia nueva	00

Garcilaso

Antonio Gargano	
Lettura del sonetto “Ilustre honor del nombre de Cardona” de Garcilaso de la Vega	00
Maria Rosso	
Las andanzas ejemplares del Soneto XIV de Garcilaso	00

Lazarillo y picaresca

Patrizia Botta	
Variantes y tendencias léxicas: algunas calas en el <i>Lazarillo</i>	00
David Mañero	
La atalaya cómica de Pablos y Ginés	00

Miscelánea

Manuel Alvar	
Vocabulario de la ganadería menor en Chinchón	00
Antonio Barbagallo	
Los <i>Casos de consciencia</i> de Fray Antonio de Cordoba	00
Manuel Carrera	
Metrica italiana e metrica spagnola	00
María Hernández Esteban	
Imágenes contemporáneas del <i>Decameron</i> en España	00
José Manuel Lucía Mejías	
Transmisión vs. Edición: cuatro calas en la historia del texto (con un elogio final a la segunda textualidad)	00
Vittoria Martinetto	
El tema del suicidio en los diarios de Pizarnik	00

José Muñoz	
Edgar Lee Masters en la teorización de Pavese	00
Verónica Orazi	
Sublimi mistificazioni. Max Aub e la Academia Española	00
Elisabetta Paltrinieri	
Alcune considerazioni sull'importanza della cornice narrativa del <i>Sendebar</i> e del <i>Calila e Dimna</i>	00
Iole Scamuzzi	
El concepto de diasistema en la edición de textos literarios para la música	00
Selena Simonatti	
Cortesía caballeresca y heroísmo “humano” en las <i>Crónicas</i> de <i>Pero López de Ayala</i> y <i>Fernão Lopes</i>	00
Beatriz Sanz Alonso	
La <i>Relación de la cárcel de Sevilla</i> en los comentarios de Duque de Estrada	00
Maria Jesús Zamora	
Los motivos de los cuentos intercalados en las <i>Disquisiciones mágicas</i> de Martín del Río	00
Bibliografía general	
al cuidado de Daniela Capra	00

Los motivos de los cuentos intercalados En las *Disquisiciones mágicas* de Martín del Río¹

María Jesús Zamora Calvo
Universidad Autónoma de Madrid

A finales del siglo XIX, principios del siglo XX, los especialistas en la investigación folclórica se dan cuenta de que necesitan disponer de instrumentos adecuados para organizar y clasificar, de una forma efectiva, el número de cuentos que a cada paso se va ampliando. Dicho *corpus* no solo se centra en relatos pertenecientes al ámbito occidental, sino que empieza a abarcar oriente y el continente americano. De ahí, el esfuerzo por crear un sistema de catalogación lo suficientemente amplio para dar cabida a todos estos materiales junto con sus variantes. Fue Antti Aarne el encargado de realizar una clasificación basada en la diversa tipología del cuento folklórico.

[...] este primer catálogo ha necesitado cierto trabajo preliminar. No ha existido un sistema que organice los diversos tipos a encontrarse en la bigarrada multitud de cuentos folklóricos y que los reúna en un todo bien ordenado. En consecuencia, era deseable elaborar un catálogo sistemático de tipos para servir a tal propósito. La necesidad de un sistema común de clasificación que llenara en cuanto fuese posible las exigencias de varios países, se ha dejado sentir por largo tiempo. Sin duda, tal sistema tiene significación en cuanto que ordena y clasifica cuentos folklóricos, pero su importancia es fundamentalmente práctica. ¡Cuánto se facilitarían la labor de los recolectores de cuentos si todas las colecciones de cuentos folklóricos impresas hasta ahora se ordenasen de acuerdo al mismo sistema! El estudioso podría descubrir en un momento, el material que necesita de cualquier colección, mientras que al presente, se ve obligado a revisar toda la obra si desea familiarizarse con los contenidos².

Aarne rechaza desde el primer momento cualquier pretensión de hacer algo completo y definitivo. Solo quiere dar los primeros pasos en una clasificación

¹ Esta investigación se ha realizado en el marco del Grupo de Investigación “Mentalidades mágicas y discursos antisupersticiosos (siglos XVI, XVII y XVIII)”, reconocido oficialmente en la Universidad Autónoma de Madrid con el código F-081.

² S. Thompson, *El cuento folklórico*, trad. Angelina Lemmo, Caracas, Universidad Central de Venezuela, 1972, p. 529.

que deliberadamente deja abierta, para ser ampliada a media que la investigación crezca en este campo. La base en la que se apoya para realizar esta catalogación es el 'tipo'. Por tipo se entiende cualquier cuento que existe independientemente; puede consistir en un solo acontecimiento o ser sumamente complejo. Es decir, es una síntesis, un resumen de los elementos extraídos analizando una sería más o menos numerosa de versiones. Por eso, Roger Pinon ha escrito con todo acierto al referirse a la caracterización de los tipos, que "como no hay dos versiones que concuerden exactamente, puede decirse que el tipo es la abstracción de un cuento que vive en perpetua mutación"³. Por su parte, un 'motivo' "es el elemento más pequeño en un cuento y tiene el poder de persistir en la tradición"⁴. Los motivos pueden ser de tres clases. Por un lado, se encuentran aquellos que hacen referencia a los personajes de un cuento: dioses, animales extraordinarios, brujas, ogros, etc. Por otro lado, están aquellos que se refieren a determinadas acciones dentro del relato: objetos mágicos, costumbres, creencias, etc. Y por último, se localizan todos aquellos incidentes aislados que comprenden la gran mayoría de los motivos y que incluso pueden tener una existencia independiente. Un índice de tipos implica que todas las versiones de un mismo cuento disponen de una relación genética, mientras que no ocurre esto en un índice de motivos.

Tipo y motivo están relacionados de varias formas. Puede ocurrir que un tipo está constituido por un solo motivo (considerando al motivo como equivalente de acción o suceso narrado), o bien estar integrado por varios relacionados de modo coherente. Además, existen motivos que aparecen en distinto tipo de cuento. En uno complejo, donde el análisis descubre varios motivos, algunos pueden ser los fundamentales, los esenciales, sin los cuales el tipo deja de ser lo que es, y otros, en cambio, son motivos accesorios o secundarios, cuya carencia no torna irreconocible al relato; puede existir también una gama de motivos que alternan en determinada secuencia del tipo, originando a veces diferenciaciones regionales. El problema realmente reside en el ordenamiento lógico de más de doscientos cincuenta tipos completos extraídos del *corpus* estudiado por Aarne⁵.

Este catálogo, denominado *Verzeichis del Märchentypen* (1910), comienza a emplearse para ordenar narraciones, pero estudios posteriores sobre otras colecciones señalan la necesidad de ampliar el ordenamiento original. Tal tarea es emprendida y llevada a término por el estudioso norteamericano Stith Thompson.

³ R. Pinon, *El cuento folklórico (como tema de estudio)*, trad. Susana Chertudi, Buenos Aires, EUDEBA, 1965, pp. 24-25.

⁴ Thompson, *El cuento folklórico*, op. cit., p. 528.

⁵ La primera ordenación de tipos de cuentos es elaborada por Antti Aarne en 1910, para la que utiliza versiones del norte de Europa: los *Kinder-und Hausmärchen* de los hermanos Grimm, una colección danesa de Grundvig y manuscritos de cuentos fineses.

La nueva edición, *The Types of the Folktale* (1928), aparece muy enriquecida con respecto a la primera por la adición de nuevos tipos, el análisis de motivos en muchos casos y el aumento de la bibliografía utilizada. La obra sirve de guía, para la clasificación de cuentos en distintas partes del mundo y de modelo para la confección de índices de tipos nacionales y regionales. El incremento notable de los materiales clasificados lleva al mismo Thompson a preparar una segunda revisión que, con el mismo título, se publica en 1961. En el prólogo de esta última edición el autor aclara que la obra está concebida para ordenar los tipos de los cuentos folclóricos de Europa, oeste de Asia y las tierras ocupadas por esos pueblos; y manifiesta que el “índice es meramente un listado práctico de cuentos para cierta área, de tal modo que los recolectores y los estudiosos puedan tener una base común de referencia”⁶.

El índice de tipos, conocido internacionalmente por el nombre de sus dos autores: Aarne-Thompson, se ordena en cuatro grandes grupos; los tipos están numerados del 1 al 2499, pero no todos están cubiertos, ya que en varios grupos se han dejado muchos libres, para permitir la adición de nuevos tipos que podrá revelar el análisis de colecciones aun no sistematizadas. La división interna es la siguiente:

I. Cuentos de animales: n.º 1 a 299.

II. Cuentos comunes:

A. Cuentos maravillosos: n.º 300 a 749.

B. Cuentos religiosos: n.º 750 a 849.

C. Cuentos novelescos: n.º 850 a 999.

D. Cuentos del ogro tonto: n.º 1000 a 1199.

III. Chistes e historietas: n.º 1200 a 1999.

IV. Cuentos de fórmulas: n.º 2000 a 2399.

Además, una quinta sección de cuentos no clasificados (n.º 2400 a 2499), incluye unos pocos tipos ubicados fuera de los grupos precedentes. Para cada tipo, tras el número adjudicado, se inserta su síntesis, referencias al índice de motivos (del que posteriormente hablaremos) y la bibliografía conocida, que incluye estudios sobre el tipo y las versiones del mismo.

Sobre la base de la unidad denominada *motivo*, el profesor Stith Thompson crea un voluminoso índice, el *Motif-Index of Folk-Literature*⁷. Aquí se han intentado catalogar motivos que aparecen en toda clase de narraciones (cuentos, mitos, leyendas, etc.) de la literatura folclórica mundial, y no de un área restringida,

⁶ S. Chertudi, *El cuento folklórico*, Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1967, p. 22.

⁷ Thompson, *Motif-Index of Folk Literature*, Copenhagen y Bloomington, Indiana University Press, 1955-1958.

como en el caso de la clasificación por tipos. Esta catalogación se realiza con el propósito práctico de ordenar y clasificar material narrativo para su fácil localización posterior. Los motivos están agrupados según grandes temas, ordenados convencionalmente y precedidos por las sucesivas letras del alfabeto; así, la sección A corresponde a motivos mitológicos; B, animales; C, tabú; D, magia; E, la muerte; F, maravillas; G, ogros; H, pruebas; J, sabiduría, talento y bobería; K, engaños; L, cambio de fortuna; M, ordenamiento del futuro; N, azar y destino; P, sociedad; Q, recompensas y castigos; R, cautivos y fugitivos; S, crueldad monstruosa; T, sexo; V, religión; W, rasgos del carácter; X, humor y Z, diversos grupos de motivos. Dentro de cada sección, los motivos se clasifican numéricamente, con subdivisión decimal para motivos relacionados, tal y como ejemplifica el motivo D. 1317.0.1.: El objeto mágico descubre el veneno, corresponde a la sección D, magia, está incluido entre los motivos numerados de 1300 a 1599 (función de los objetos mágicos), y es uno de los comprendidos en la subdivisión D. 1310, el objeto mágico da información sobrenatural⁸.

Ambas formas de clasificación han recibido desde su aparición muchas críticas, al no mantener un criterio uniforme en la catalogación de los cuentos. Se hace también hincapié en la ambigüedad de la noción que tanto de tipo como de motivo tienen Aarne y Thompson, dos conceptos basados en la subjetividad del contenido que encierra todo relato. Si, en líneas generales, ambos investigadores consideran como ‘tipo’, el resumen de un cuento, y por ‘motivo’, el mínimo constituyente del mismo, la clasificación de un *corpus* variará según sean los lectores de los textos, ya que el significado de los mismos con cada receptor cambia. Pero se debe reconocer que hasta el momento no se ha elaborado ninguna otra clasificación, sobre la base de otros criterios, que resulte práctica y de fácil manejo. Debe reconocerse la importancia de cuentos-tipo, útil instrumento de trabajo que ha adquirido prácticamente validez universal, ya que facilita en grado apreciable la ubicación y la comparación de los relatos. Además siguiendo las bases marcada por Aarne-Thompson se han elaborado otros índices⁹.

Entre ellos se encuentra el de Boggs, que tiene prácticamente una nula difusión en España, ya que su aparición se produce en una publicación finlandesa seriada. Por ello, la lista del folclorista norteamericano no llega a las investigaciones que

⁸ Thompson inventa un sistema de numeración bastante similar al usado en la Biblioteca del Congreso de los EE. UU., para que el índice pueda ser ampliado en cualquier punto.

⁹ Ralph S. Boggs, *Index of Spanish Folktales*, Helsinki, Academia Scientiarum Fennica-Folklore Fellows Communications, 90, 1930; Josep Maria Pujol, *Contribució a l'index de tipus de la rondalla catalana*, tesi de llicenciatura, Barcelona, Universidad de Barcelona, 1982; y Julio Camarena Laucirica y Maxime Chevalier, *Catálogo tipológico del cuento folclórico español. Cuentos maravillosos*, Madrid, Gredos, 1995.

sobre el tema posteriormente se realizaron en nuestro país. Sin embargo, en este índice se dan una serie de aportaciones que no han de ser obviadas a la hora de catalogar con exactitud las narraciones tradicionales: es el primer inventario del repertorio cuentístico español; en él se detectan 503 argumentos-tipo distintos a los existentes, de los que la mitad son desconocidos por la comunidad folclorista internacional. Con ello, se contribuye a acrecentar el número de tramas argumentales, hasta el punto de que algunas de ellas son incorporadas al catálogo general de Aarne-Thompson. Josep María Pujol también elabora su propio catálogo a partir de un *corpus* de cuentos folclóricos catalanes, que goza de idéntica divulgación que el de Boggs, ya que es publicado en ciclostil como tesis de licenciatura. Dicho índice está constituido por un total de 117 cuentos maravillosos distintos. A este respecto, Julio Camarena y Maxime Chevalier critican las excesivas reservas y cautelas que muestra Pujol a la hora de tener en cuenta otras colecciones, como las de Joan Amades y J. A. Grimalt. Consideran que si lo hiciera podría aumentar su índice en una docena de tipos más.

Centrémonos en un caso práctico y apliquemos estas teorías a la clasificación de un *corpus* cuentístico muy concreto y con peculiaridades especiales. Se trata de los relatos insertos en el tratado que sobre magia escribió Martín del Río, *Disquisitionum magicarum libri VI* (1599)¹⁰. Todo un mundo fantástico se da cabida en sus páginas, provocando en el lector el escepticismo o la credulidad, la risa o el miedo. Martín del Río deja en libertad la palabra y respalda sus argumentaciones sobre la magia con un gran número de narraciones extraídas tanto de la tradición oral como de la escrita. El problema surge a la hora de presentar esta compilación, ya que la ordenación y clasificación de dichas narraciones ha de realizarse bajo una metodología muy seria, rigurosa y concreta.

Teniendo en cuenta que el índice de Aarne-Thompson realizado a partir de los ‘tipos’ no contempla la clasificación de aquellas narraciones que giren en torno a la magia, es decir, que gran parte del material recopilado en este estudio no puede ser ordenado por *Los tipos del cuento folklórico. Una clasificación*, hemos preferido recurrir al *Motif-Index of Folk Literature*. Es un índice basado en motivos, mucho más subjetivo y personal que el de tipos, pero de este modo nos asegura-

¹⁰ Este tratado tuvo un éxito inmediato y duradero. Contó con cinco ediciones legales en vida del autor y hasta con una veintena durante el siglo XVI en Bélgica, en Alemania, en Francia y en Italia, con las últimas en Venecia (1745) y en Colonia (1755). Fue conocido, leído y admirado en los ambientes contrarreformistas. Incluso en el campo reformado se adoptó el Libro V como pauta procesal. Uno de los grandes inconvenientes por el que en la actualidad apenas se conoce es que fue escrito en latín. Por ello, el padre Martín del Río, tan famoso y tan consultado en otro tiempo, ha dado en ser un autor maldito, con lo que tiene de terrible maldición literaria ser tan nombrado como poco leído.

mos que todos los cuentos reunidos podrán ser ordenados con su respectiva signatura.

En este caso concreto, todos los motivos que se desprenden de sus relatos pueden agruparse en cuatro grandes apartados: la magia, la demonología, la religión cristiana y la sociedad perteneciente a los siglos XV, XVI y XVII. Al encontramos con un tratado sobre la magia, son muchos los motivos relacionados con alguna de sus manifestaciones. Diversos tipos de elementos mágicos se constituyen como la piedra angular de un número considerable de relatos.

De este modo, arbustos¹¹, ramas, madera, hierbas, piedras¹², espadas¹³, flechas, bastones, copas, vasos¹⁴, estatuas¹⁵, casas, mesas¹⁶, campanas¹⁷, espejos¹⁸, pasteles, libros¹⁹, pociones²⁰, etc., se caracterizan por poseer diferentes rasgos extraordinarios. Otros relatos se pueblan de espectros que aparecen para denunciar un asesinato, una injusticia cometida contra su persona, para indicar el lugar donde en vida guardó un dinero que no le pertenecía, para asegurar la existencia del más allá, etc. Los espíritus malévolos²¹, los duendes dañinos²² y las criaturas monstruosas²³ se los considera responsables de toda una serie de acciones dirigidas contra el hombre, tales como ocasionar accidentes en las minas, producir pavor a toda una población, llenar una casa de ruidos extraños, potenciar percances domésticos, etc.²⁴

¹¹ Martín del Río, *Disquisitionum Magicarum Libri VI*, Lyon, Horacio Cardon, 1612, fol. 249.

¹² *Ibidem*, fols. 58, 244-245.

¹³ *Ibidem*, fols. 57 y 173.

¹⁴ *Ibidem*, fols. 79 y 152.

¹⁵ *Ibidem*, fol. 185.

¹⁶ *Ibidem*, fols. 253-254.

¹⁷ *Ibidem*, fol. 260.

¹⁸ *Ibidem*, fols. 244 y 251.

¹⁹ *Ibidem*, fol. 253.

²⁰ *Ibidem*, fol. 67.

²¹ *Ibidem*, fols. 139 y 230.

²² *Ibidem*, fol. 140.

²³ *Ibidem*, fols. 425 y 442.

²⁴ Dentro de este tipo de motivos, aquellos relacionados con los encantamientos cobran especial relevancia. El objetivo último que pretenden es crear un engaño o una ilusión, con el que se pueda hacer a un conde invisible, para poder raptarlo y así ganar una batalla; hipnotizar a la gente o simplemente sumirles en un profundo sueño para apoderarse de su voluntad; transformarse en una bella dama para ejercer como alcahueta, etc. Cfr. Río, *op. cit.*, fols. 67, 93 y 49-50.

A medio camino entre la interpretación mágica y el razonamiento científico se encuentra el motivo de la transexualización²⁵. El *Disquisitionum magicarum libri VII* recoge un número considerable de relatos en los que una mujer ve trocado su sexo a masculino en un determinado momento de su vida.

Amatus Lusitanus, auctor est, in oppido Ezguyta Lusitaniae distante a Coimbrica novem leucis, vixisse quendam virum nobilem, cui filia erat vocata Maria Pacheco, quae cum eius iam aetatis esse inciperet, qua foeminis menstrui fluores inchoantur, loco liquidi humoris, erupit ei e locis (si intus absconditum latuerat) vel aliter natum foras prodiit virile membrum: sicque ex puella, subito adolescens ephebus apparuit cum sexu vestitum virilem, nomen quoque assumpsit Manuelis Pacheci navim conscendit in patriam rediens, uxorem nobilem duxit de liberis mentionem subdit Amatus nullam: sed ait, illum imberbem permansisse, facie in foemineam declinantes quae sunt indicia non perfectae virilitatis²⁶.

Al igual que el de la magia, otro de los temas que aglutina a una gran cantidad de motivos es el de la demonología. El diablo, con sus diversas representaciones y actuaciones, se convierte en el eje central de muchos relatos insertos en nuestro tratado. Él es el tentador del hombre por antonomasia²⁷. Adquiere multitud de formas²⁸, mostrándose como caballo o jinete negros, árbol andante, asno, toro, rueda, monje, mujer seductora, niño inocente, etc.²⁹ Aparece en sueños³⁰, produce visiones para debilitar o poner a prueba la fe de los cristianos³¹. Los hombres establecen con el diablo pactos³², mediante los que disfrutaban de la eterna juventud, consiguen los favores carnales de una bella dama o se hacen dueños de una inmensa riqueza. Para conseguir dichos fines, incluso algunos mortales le venden

²⁵ Río, *op. cit.*, fols. 94 y 95.

²⁶ Río, *op. cit.*, fol. 94. “Amado Lusitano relata que en la ciudad portuguesa de Ezgueira, a nueve leguas de Coimbra, vivía un noble que tenía una hija llamada María Pacheco. Llegada a la pubertad, en lugar de flujo menstrual le brotó un miembro viril, que no se sabe bien si lo llevaba allí escondido, o si le nació de alguna otra manera. Por ello, la muchacha cobró aspecto de mancebo adolescente. De acorde con su sexo, se vistió de hombre y se empezó a llamar Manuel Pacheco. Pasó a las Indias en barco, donde por sus hazañas cobró fama de valiente soldado, al mismo tiempo que hizo fortuna. De vuelta a su patria, se casó con una rica mujer. Amado nada dice de que tuviessen descendencia, pero sí que fue siempre imberbe, y de rasgos un tanto afeminados: indicios estos de su virilidad imperfecta”.

²⁷ Río, *op. cit.*, fols. 17, 144, 229, 231, 232 y 450.

²⁸ *Ibidem*, fols. 66, 137, 138, 141 y 268.

²⁹ *Ibidem*, fols. 76 y 193.

³⁰ *Ibidem*, fols. 232 y 233.

³¹ *Ibidem*, fols. 99 y 128.

³² *Ibidem*, fols. 79, 96, 102, 324, 451, etc.

su alma³³. Sin embargo, el poder demoníaco no es ilimitado ni invulnerable, ya que se desvanece ante cualquier palabra o símbolo cristianos³⁴.

La bruja es otra de las figuras generadoras de multitud de ‘tipos conceptuales’. Tras realizar una serie de ritos de iniciación³⁵ como renunciar a Jesucristo, vestirse con una casulla negra, orinar en un hoyo o besar el ano del macho cabrío, puede asistir a los aquelarres³⁶, robar niños para realizar sus pociones³⁷, llevar a cabo diversos hechizos³⁸ como provocar fuertes dolores a los hombres, encantar a un joven amante o enfermar al caballo de un prestamista. También se puede transformar en animal³⁹ o en una nube negra⁴⁰, llegando incluso a representar el papel de madrastra malvada⁴¹. Es la promotora de una amplia variedad de actividades⁴², que no siempre llegan a su plena consecución y por medio de las cuales, en algunas ocasiones conducen a la bruja a la hoguera⁴³.

Al igual que el diablo, los demonios son los encargados de inducir al hombre al mal. Los tormentos que imprimen a los mortales⁴⁴ a veces dejan de ser meras burlas o fechorías pícaras, para convertirse en duros y violentos ataques. Los demonios disponen de la facultad de entrar en todo cuerpo adueñándose de la voluntad de su dueño⁴⁵ o incluso morar en un cadáver causando la impresión de que aún está vivo⁴⁶. Pueden provocar multitud de enfermedades, prender fuego al bosque⁴⁷ o mantener relaciones sexuales con hombres y mujeres⁴⁸.

Nec admodum dissimile, quod de nobili Bavaro narrant alii; ei, cum defunctam uxorem ferret impatientius, quadam nocte foeminam rediisse, seque resuscitatam dixisse, et marito convixisse, et ex eo liberos suscepisse; quodque futurum praedixerat; tandem, conviciis et blasphemiiis non se abstinente marito, subito muliebri veste penes illum derelicta, evanuisse, Daemon sic Nobili huic imposuit, et aliunde subtractos furto liberos sibi supposuit⁴⁹.

³³ *Ibidem*, fol. 433.

³⁴ *Ibidem*, fols. 234, 406 y 434.

³⁵ *Ibidem*, fols. 402 y 403.

³⁶ *Ibidem*, fols. 79-80, 82 y 83.

³⁷ *Ibidem*, fols. 98, 136, 137 y 157.

³⁸ *Ibidem*, fols. 410, 414, 418 y 419.

³⁹ *Ibidem*, fols. 88, 92, 174, 309, etc.

⁴⁰ *Ibidem*, fol. 309.

⁴¹ *Ibidem*, fols. 67 y 68.

⁴² *Ibidem*, fols. 17, 57, 172, 240, 451, etc.

⁴³ *Ibidem*, fol. 240.

⁴⁴ *Ibidem*, fols. 101-102, 130, 138, 230, etc.

⁴⁵ *Ibidem*, fols. 179-180, 406, 425, 438, etc.

⁴⁶ *Ibidem*, fols. 142, 144 y 152.

⁴⁷ *Ibidem*, fol. 188.

⁴⁸ *Ibidem*, fols. 74, 75, 76, 99, 147, 442, etc.

⁴⁹ *Ibidem*, fol. 76. “No muy distinto es lo que otros cuentan de cierto noble bávaro. Muerta

Como contraposición a los motivos mágicos y demoniacos, se hallan aquellos otros vinculados a la religión cristiana. La otra cara del dualismo maniqueo la representa la Virgen⁵⁰ y los santos. Ellos son los abanderados del bien⁵¹, los que se aparecen tanto a cristianos⁵² como a herejes⁵³, para avivar la fe o convertir al cristianismo. También son los encargados de castigar todo menosprecio a lo sagrado⁵⁴ y desviación religiosa⁵⁵. En la guerra pueden prestar su apoyo al bando que defiende sus intereses⁵⁶. En este tipo de motivos, se ataca al mal y a sus diversas representaciones por medio de los sacramentos, cuya administración destruye todo poder diabólico⁵⁷, muchos de los relatos recogen las pruebas que se realizaban a los sospechosos de herejía, para saber si decían la verdad o bien estaban mintiendo. Se documentan diferentes tipos de ordalías⁵⁸: las realizadas con fuego⁵⁹, con hierro candente⁶⁰, con brasas ardientes⁶¹, con agua⁶² o con agua hirviendo⁶³. También se probaba la santidad de determinados libros si al tirarlos al fuego éstos no se quemaban⁶⁴.

Quod quadam nocte ei per visionem Beati Dei genitrix virgo Maria apparuit, atque coaevas ei in albis vestibus puellas ostendit. Quibus illa cum admisceri appeteret, sed se illis iungere non auderet, Beatae Mariae virginis est voce requisita, an velit cum eis esse, atque in eius obsequio vivere. Cui cum puella eadem diceret, "Volo"; ab ea protinus mandatum accepit, ut nihil ultra leve et puellare ageret, et a risu et iccis se absterneret, sciens per omnia, quod inter easdem virgines, quas viderat, ad eius obsequium die tricesimo veniret. Quibus visis in cunctis suis moribus puella mutata est, omnem-

su mujer, echábala mucho de menos. Cuando una noche se le presenta, diciéndole que había resucitado, aunque luego le tendría que volver a dejar. Vivieron juntos, y ella le dio hijos. Hasta que se cumplió el anuncio y, entre imprecaciones y blasfemias del marido, se desvaneció, dejando a su lado la ropa de mujer. Así se la jugó el demonio a este noble, encajándole unos hijos sustraídos de otra parte".

⁵⁰ *Ibidem*, fol. 197.

⁵¹ *Ibidem*, fols. 114-120, 214 y 446.

⁵² *Ibidem*, fols. 113-120.

⁵³ *Ibidem*, fols. 119-120.

⁵⁴ *Ibidem*, fol. 197.

⁵⁵ *Ibidem*, fols. 99-100, 157, 195, 353, 364, etc.

⁵⁶ *Ibidem*, fol. 120.

⁵⁷ *Ibidem*, fols. 446, 434, 437, etc.

⁵⁸ *Ibidem*, fol. 284.

⁵⁹ *Ibidem*, fols. 247, 281-283.

⁶⁰ *Ibidem*, fol. 279.

⁶¹ *Ibidem*, fol. 281.

⁶² *Ibidem*, fols. 287 y 288.

⁶³ *Ibidem*, fol. 285.

⁶⁴ *Ibidem*, fol. 281.

que a se levitatem puellaris vitae magna gravitatis detersit manu. Cumque eam parentes eius mutatam esse mirarentur, requisita rem retulit, quid sibi Beatus Dei genitrix iusserit, vel qua die itura esset ad obsequium eius, indicavit. Tunc post vicesimum-quintum diem febre correpta est. Die autem tricesimo, cum hora eius exitus propinquasset, eandem beatam Genitricem Dei, cum puellis, quas per visionem viderat, ad se venire conspexit, cui etiam se vocanti respondere coepit, et depressis reverenter oculis, aperta voce clamare, “Ecce Domina venio”. In qua etiam voce spiritum tradidit⁶⁵.

Y, por último, se hallan aquellos motivos asociados a las costumbres de la sociedad renacentista y barroca⁶⁶. Gran parte de ellos hacen referencia a contenidos relacionados con el sexo. Así, por ejemplo, en algunos relatos se reprime con dureza la lujuria⁶⁷ o se ataca a determinadas relaciones sexuales tenidas como prohibidas como la zoofilia⁶⁸. En otras ocasiones se encubren relaciones incestuosas entre padre e hija⁶⁹. Otros relatos nos sirven para documentar diversos ritos de matrimonio⁷⁰. En la mayoría de las narraciones se percibe una fuerte tendencia a la misoginia, sobre todo en aquellos motivos vinculados con el embarazo⁷¹. Es allí, donde se nos presenta a la mujer como la transmisora de miedos, obsesiones, defectos, inseguridades, etc., al futuro hijo, o como la causante de anomalías durante el periodo gestante⁷² o durante el parto⁷³.

⁶⁵ *Ibidem*, fol. 119. “Una noche se le apareció [a Santa Musa] en una visión la virgen Santa María, Madre de Dios, y le mostró otras muchachas de su misma edad vestidas de blanco. Deseosa de juntarse con ellas, no se atrevía, hasta que la Virgen le preguntó si quería estar con ellas y vivir a su servicio. «Sí, quiero», dijo la joven. Entonces la Virgen le ordenó evitar en lo sucesivo ligerezas y niñerías, y abstenerse de risas y de bromas. Admirados sus padres de tal cambio, les explicó cómo se lo había mandado la Madre de Dios, y qué día debía acudir a ponerse a su servicio. Veinticinco días después enfermó de fiebres. Y al día treinteno, al acercarse la hora de su muerte, vio cómo se le acercaban la misma Santa Madre de Dios con las muchachas que se le habían aparecido. Y bajando los ojos con reverencia exclamó en voz alta: «Ya voy, Señora». Y diciéndolo expiró”.

⁶⁶ Uno de los motivos más interesantes es el que trata sobre el bajo linaje de un hombre. Por medio de él, la sociedad fuertemente estamentalizada del Barroco, descubre la falsedad del inmovilismo social en el que se creía cimentada. En el relato localizado en el libro II, cuestión XXX, sección II, folio 150, se desenmascara el bajo origen de muchos de los nobles, que despreciaban al canónigo de Halberstadt por no disponer de reconocidos antepasados ilustres. En otro grupo de narraciones, el objetivo último que buscan es el de fomentar los buenos valores, castigando vicios como la avaricia. También queda recogido el enfrentamiento generacional entre padres e hijos mediante la rebelión de estos últimos.

⁶⁷ *Ibidem*, fol. 192.

⁶⁸ *Ibidem*, fols. 72 y 73.

⁶⁹ *Ibidem*, fol. 76.

⁷⁰ *Ibidem*, fol. 247.

⁷¹ *Ibidem*, fols. 10 y 54.

⁷² *Ibidem*, fol. 175.

⁷³ *Ibidem*, fol. 54.

In hoc ipso Belgio fuit nefarius quidam, qui vaccae se commiscuit. Post visa bos praegnans, et post aliquot menses edere masculum foetum, non vitulum, sed puerum: adfuere non unus deque matris vaccae cadentem utero adspexerunt, levatumque de terra nutrici tradiderunt, adolevit puer, baptizatus, et institutus Christianae vitae praeceptis, pietati se addixit: et, pro patre, serio poenitentiae vacat operibus: homo quidem perfectus, sed qui sentiat in animo propensiones vaccinas, pascendi prata et herbas ruminandi⁷⁴.

Sicut (ait) dicitur accidisse cuidam puellae iam pubescenti, quam propter pudoris custodiam in lecto suo pater habebat; qui cum in somnio pollueretur, semen eius ad matricem filiae descendit, et inde puella concepit⁷⁵.

En líneas generales se ha intentado mostrar los motivos más reiterados en este *corpus* cuentístico. Tan solo son pinceladas del gran número de ‘tipos conceptuales’ que se constituyen como esencias de estas narraciones. Al encontrarnos ante un tratado especializado en magia demoniaca es lógico que la mayor parte de ellos esté relacionada con las artes maléficas, aunque también dispone de una sólida presencia la religión cristiana –como contrapunto a la maldad– y determinados rasgos que caracterizan a la sociedad del momento.

⁷⁴ *Ibidem*, fol. 73. “Hubo aquí en Bélgica un perverso que tuvo trato sexual con una vaca. Al tiempo ésta quedó preñada, y meses más tarde parió; pero no tuvo un ternero, sino un niño varón. Al parto asistieron varias personas, las cuales vieron nacer al niño de madre vaca, lo levantaron del suelo y lo entregaron a una ama de cría. Creció el niño, y una vez bautizado se le instruyó en los principios de la vida cristiana. Él se dio a la piedad y a obras de penitencia por su padre. Fue, en fin, persona intachable, si bien con algunas tendencias vacunas, como la de pacer por los prados y rumiar la hierba”.

⁷⁵ *Ibidem*, fol. 76. “Dicen que esto le sucedió a una muchacha púber, a la que su padre, para proteger su pureza, acostaba con él en la misma cama. Aquel hombre tuvo una polución en sueños, y, penetrando el semen en la matriz de la hija, ésta quedó embarazada”.

Bibliografía

al cuidado de Daniela Capra

Fuentes primarias

- Alfonso X, *General Estoria*, ed. de A. G. Solalinde, Madrid, Calleja, 1917.
- Anónimo, *Famoso entremés de Mazalquiví*, ed. de E. Cotarelo y Mori, *Colección de entremeses, loas, bailes, jácaras y otras piezas cortas del teatro*, I, Madrid, NBAE, 1911.
- Anónimo, *Vida y hechos de Estebanillo González*, ed. de A. Valbuena Pratt, en *La novela picaresca española*, Madrid, Aguilar, 1962.
- Ariosto, Ludovico, *Orlando furioso*, ed. de C. Segre, Milano, Mondadori, 1976.
- Aub, Max, “Prólogo acerca del teatro español de los años veinte de este siglo”, *Papeles de Son Armadans*, 118, 1966, pp. 68-96.
- Aub, Max, *El correo de Euclides*, Segorbe, Ayuntamiento de Segorbe, 1993.
- Aub, Max, *El teatro español sacado a luz de las tinieblas de nuestro tiempo*, ed. J. Pérez Bazo, Segorbe, Archivo Biblioteca Max Aub, 1993.
- Aub, Max, *Teatro completo*, Prólogo y edición de A. del Hoyo, México, Aguilar, 1968.
- Azara, José Nicolás de (ed.), *Obras de Garcilaso de la Vega. Ilustradas con notas*, Madrid, Imprenta Real de la Gaceta, 1765.
- Bernardoni, Pietro Antonio, *Rime varie*, Vienna, Gio. Van Ghelen, 1705.
- Blanco White, José María, *Mensajero de Londres*, London, octubre de 1824.
- Boccaccio, Giovanni, *Decamerón*, Barcelona, Ediciones Nauta, 1966, 2 vols.
- Boccaccio, Giovanni, *Decameron*, ed. de V. Branca, Torino, Einaudi, 1987.
- Boccaccio, Giovanni, *Decameron*, Geneva, Ed. Pamela Verlag, 1972.
- Boccaccio, Giovanni, *Decameron*, introd. de G. Papini, Buenos Aires, Losada, 2010.
- Boccaccio, Giovanni, *Decameron*, trad. de M. Hernández Esteban, Madrid, Cátedra, 2006.
- Boccaccio, Giovanni, *Decameron*, Valencia, Scriptorium, 2009.
- Boccaccio, Giovanni, *El Decameron de Boccaccio. Códice Palatino 1989 de la Biblioteca Apostólica Vaticana*, Editorial Egeria, S.L. Madrid, 2006.
- Boccaccio, Giovanni, *El Decamerón*, Barcelona, 1968.
- Boccaccio, Giovanni, *El Decameron*, trad. de F.J. Alcántara, Barcelona, Vergara, 1961.

- Boccaccio, Juan, *El Decameron*, Madrid, J. Pérez del Hoyo Editor, 1971.
- Boccaccio, Juan, *Los cien cuentos de Boccaccio. Cotejados con los mejores textos italianos y traducidos al castellano*, trad. L. Obiols, Barcelona, Casa Editorial Maucci, 1904.
- Boscán, Juan, y Garcilaso de la Vega, *Las obras de Boscán y algunas de Garcilaso de la Vega repartidas en quatro libros*, Barcelona, C. Amorós, 1543.
- Bowring, John, *Ancient Poetry and Romances of Spain*, London, Taylor and Hesse, 1824.
- Cabrera de Córdoba, Luis, *De historia, para entenderla*, Madrid, Luis Sánchez, 1611.
- Calderón de la Barca, Pedro, *Entremeses, jácaras y mojigangas*, ed. E. Rodríguez Cuadros y A. Tordera, Madrid, Castalia, 1983.
- Calila e Dimna*, ed. de José María Cacho Blecua-María Jesús Lacarra, Madrid, Castalia, 1984.
- Cervantes, Miguel de, *Don Quijote de la Mancha*, ed. de F. Rico, Madrid, Real Academia Española, 2004.
- Cervantes, Miguel de, *El casamiento engañoso y coloquio de los perros*, prólogo y trad. de M. Molho, Paris, Aubier-Flammarion, 1970.
- Cervantes, Miguel de, *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, ed. de F. Rico, Barcelona, Instituto Cervantes / Crítica, 1998, <http://www.cvc.cervantes.es/obref/quijote/default.htm>
- Cervantes, Miguel de, *El rufián dichoso. Pedro de Urdemalas*, ed. de J. Talens y N. Spadaccini, Madrid, Cátedra, 1986.
- Cervantes, Miguel de, *La entretenida. Pedro de Urdemalas*, ed. de F. L. Larios, Barcelona, PPU, 1988.
- Cervantes, Miguel de, *La Galatea*, en *Obra completa*, ed. de F. Sevilla Arroyo y A. Rey Hazas, Madrid, Alianza Editorial / Centro de Estudios Cervantinos, 1996, vol. 1.
- Cervantes, Miguel de, *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*, ed. de Florencio Sevilla, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2001, http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/cerv/12031631928926051210435/p0000001.htm#I_0_
- Cervantes, Miguel de, *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*, ed. de C. Romero Muñoz, 2ª ed. revisada, Madrid, Cátedra, 2002.
- Cervantes, Miguel de, *Novelas ejemplares : El casamiento engañoso. El coloquio de los perros*, ed. de F. Sevilla Arroyo y A. Rey Hazas, Madrid, Alianza Editorial, 1997 (*Obra completa* 11).
- Cervantes, Miguel de, *Novelas ejemplares : La Gitanilla, El amante liberal*, ed. de F. Sevilla Arroyo y A. Rey Hazas, Madrid, Alianza Editorial, 1996 (*Obra completa*, 6).
- Cervantes, Miguel de, *Novelas ejemplares*, ed. crítica de J. García López, con un estudio preliminar de J. Blasco, Barcelona, Crítica, 2001.

- Cervantes, Miguel de, *Novelas ejemplares*, ed., estudio y notas de Jorge García López, Madrid, Real Academia Española, 2013.
- Cervantes, Miguel de, *Novelas ejemplares*, ed. de H. Sieber, Madrid, Cátedra, 1980, 2 vols.
- Cervantes, Miguel de, *Novelas ejemplares*, ed. de J. B. Avalle-Arce, Madrid, Castalia, 3 vols., 1982.
- Cervantes, Miguel de, *Novelas ejemplares*, ed. de M. Baquero Goyanes, Madrid, Editora Nacional, 1976, 2 vols.
- Cervantes, Miguel de, *Novelas ejemplares*, ed. de R. Navarro Durán, Madrid, Alianza Editorial, 2 vols., 1995.
- Cervantes, Miguel de, *Obras completas*, ed. de A. Rey Hazas y F. Sevilla Arroyo, Alcalá de Henares, CEC, 3 vols., 1993-1995.
- Cervantes, Miguel de, *Ocho comedias y ocho entremeses nuevos, nunca representados*, ed. de Florencio Sevilla, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2001, <http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/cerv/12826067559068288532624/index.htm>
- Cervantes, Miguel de, *Rinconete y Cortadillo*, en *Novelas ejemplares*, ed. de J. M. Oliver Cabañes, Madrid, Castalia, 1987.
- Cervantes, Miguel de, *Teatro completo*, ed. F. Sevilla Arroyo y A. Rey Hazas, Barcelona, Planeta, 1987.
- Cervantes, Miguel de (atribuido), *El hospital de los podridos y otros entremeses alguna vez atribuidos a Cervantes*, ed. de Dámaso Alonso, Madrid, Signo, 1936.
- Ceva, Teobaldo, *Scelta di Sonetti con varie critiche osservazioni ed una dissertazione intorno al sonetto in generale*, Torino, Gio. Francesco Mairesse, 1735.
- Conti, Giovambattista, *Scelta di poesie castigliane tradotte in verso toscano*, tomo II, Madrid, Stamperia Reale, 1782.
- Contreras, Alonso de, *Vida del capitán Alonso de Contreras*, ed. de J. M^a de Cosío, en *Autobiografías de soldados*, Madrid, BAE, 1956.
- Córdoba, Fray Antonio de, *Tratado de casos de consciencia*, Toledo, impreso en casa de Diego de Ayala, 1578.
- Chaves, Cristóbal de, *Relación de la Cárcel de Sevilla*, Biblioteca Colombina, 82-3-38 y 83-7-4; Archivo Municipal de Sevilla, Sección XI, T. 3 (4^o), docs. 6, 7 y 8, ed. de B. Sanz Alonso, Universidad de Valladolid, 1999.
- Duque de Estrada, Diego, *Memorias de D. Diego Duque de Estrada*, ed. de J. M^a de Cosío, en *Autobiografías de soldados*, Madrid, BAE, 1956.
- Enciclopedia Universal Ilustrada* de Espasa-Calpe, Madrid, 1913 (1990).
- Enríquez Gómez, Antonio, *Vida de don Gregorio Guadaña*, ed. de A. Valbuena Pratt, en *La novela picaresca española*, Madrid, Aguilar, 1962.
- Espinel, Vicente, *Vida de Marcos de Obregón*, ed. de A. Valbuena Pratt, en *La novela picaresca española*, Madrid, Aguilar, 1962.
- Fernández de Avellaneda, Alonso, *El Ingenioso Hidalgo don Quijote de la Man-*

- cha*, ed. de L. Gómez Canseco, Madrid, Biblioteca Nueva, 2000.
- Flaccus, Q. Horatius, *Sermonorum Liber alter*, in *Opera*, ed. de Stephanus Borzák, Leipzig, BSB B. G. Teubner Verlagsgesellschaft, 1984, pp. 226-229.
- Folengo, Teofilo, *Baldo, Guía de lectura*, ed. de F. Genert, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2000-2002.
- Giraldi Cinzio, Gianbattista, *De gli Hecatommithi di M. Giovanbattista Giraldi Cinthio, nobile ferrarese. Parte prima. La seconda parte De gli Hecatommithi di M. Giovanbattista Giraldi Cinthio, nobile ferrarese. Nella quale si contengono tre dialoghi della vita civile*, Nel Monte Regale, apresso Lionardo Torrentino, 1565.
- Giraldi Cinzio, Gianbattista, *Primera parte de las cien novelas de M. Juan Baptista Giraldo Cinthio, donde se hallarán varios discursos de entretenimientos, doctrina moral y política, y sentencias, y avisos notables. Traducidas de su lengua toscana por Luis Gaytán de Vozmediano*, Toledo, Pedro Rodríguez, a costa de Julián Martínez, 1590.
- Gobbi, Agostino, *Scelta di sonetti e canzoni de' più eccellenti rimatori d'ogni secolo*, III, Bologna, Costantino Pisarri, 1711.
- Góngora, Luis de, *Romances*, ed. de Antonio Carreño, Madrid, Cátedra, 1985.
- Gracián, Baltasar, *Agudeza y arte de ingenio*, Huesca, Ivan Nogues, 1648.
- Granada, Fray Luis de, *Guía de pecadores* (Lisboa, 1556), edición, prólogo y notas de M. Martínez Burgos, Madrid, Espasa Calpe, 1953.
- Hernández de Maceras, Domingo, *Libro del arte de cozina (Salamanca 1607)*, ed. S. Gómez Laguna, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1999.
- Hidalgo, Juan, *Romances de germanía de varios autores. Con el vocabulario al cabo por la orden de A, B, C, para declaración de sus términos y lengua*, Barcelona, Sebastián de Cormellas, 1609.
- Hidalgo, Juan, *Romances de germanía de varios autores. Con el vocabulario al cabo por la orden de A, B, C, para declaración de sus términos y lengua*, Zaragoza, Juan de Larumbe, 1644.
- Hidalgo, Juan, *Romances de germanía de varios autores. Con el vocabulario al cabo por la orden de A, B, C, para declaración de sus términos y lengua*, Madrid, Antonio de Sancha, 1779.
- Ibn al-Muqaffa', *Il libro di Kalila e Dimna*, ed. de Andrea Borruso y Mirella Casarino, Roma, Salerno, 1991.
- Jochmann, Ludger alias Knister, *Kika Superbruja y Dani. El loco caballero*, Madrid, Bruño, 2004, trad. de *Hexe Lilli und der Ritter auf Zeitreise*, Würzburg, Arena Verlag GmbH.
- La vida de Lazarillo de Tormes, y de sus fortunas y adversidades*, ed. de Félix Carrasco, New York, Peter Lang, 1997.
- Lampillas, Francisco Javier, Xavier Lampillas, *Ensayo histórico-apologético de la literatura española contra las opiniones preocupadas de algunos escritores*

- modernos italianos*, traducido del italiano por Josefa Amar y Borbón, Zaragoza, Blas Miedes, 1782-1784, 6 v. (Segunda edición: Madrid, Pedro Marín, 17892).
- Lampillas, Francisco Javier, *Saggio storico-apologetico della letteratura spagnuola contro le pregiudicate opinioni di alcuni moderni scrittori italiani*, Genova, Felice Rapetto, 1778-1781, 6 v.
- Lazarillo de Tormes, ed. Francisco Rico, Madrid, Cátedra, 1987.
- Lee Masters, Edgar, *Antología de Spoon River*, ed. de J. López Pacheco, Madrid, Cátedra, 2004 [1993].
- Lee Masters, Edgar, *Spoon River Anthology*, New York, Simon & Schuster, 1944 [1915].
- León, Pedro de, S.I., *Compendio de algunas experiencias en los ministerios de que usa la Compañía de Jesús con que prácticamente se muestra con algunos acontecimientos y documentos el buen acierto de ellos*, Biblioteca Universitaria de Granada, Copia de 1619, Caja B. 76.
- Libro de los Engaños e los asayamientos de las mugeres*, ed. crítica de Emilio Vuolo, Napoli, Liguori, 1980.
- Liñán y Verdugo, *Guía y avisos de forasteros que vienen a la Corte*, ed. de E. Correa Calderón, en *Costumbristas españoles I*, Madrid, Aguilar, 1950.
- López de Ubeda, F., *La pícaro Justina*, ed. de A. Valbuena Pratt, en *La novela picaresca española*, Madrid, Aguilar, 1962.
- Luzán, Ignacio de, *La Poética, o Reglas de la Poesía en general y de sus principales especies*, Zaragoza, Francisco Revilla, 1737.
- Martínez Montiño, Francisco, *Arte de cocina, pastelería y vizcochería y conservería*, facs. de la ed. 1763, Valladolid, Maxtor, 2006.
- Masdeu, Juan Francisco de, *Poesías de veintidós autores españoles del siglo XVI*, Roma, Luis Perego Salvioni, 1786.
- Masdeu, Juan Francisco de, *Arte poética fácil*, Valencia, Oficina de Burguete, 1801.
- Masdeu, Juan Francisco de, *Arte poetica italiana di facile intelligenza*, Parma, Stamperia Nazionale, 1803.
- Matos Fragoso, Juan de, *El hijo de la piedra, y Segundo Pio Quinto, San Félix*, Madrid, Antonio Sanz, 1756.
- Mazzuchelli Bresciano, Giammaria, *Gli scrittori d'Italia, cioè Notizie storiche e critiche intorno alle vite e agli scritti dei Letterati Italiani*, vol. II, Brescia, Giambattista Bossini, 1760.
- Molière, *Le Misanthrope* [1666], en *Œuvres complètes (III)*, Chronologie, introductions et notices par G. Mongrédien, Paris, Garnier-Flammarion, 1965.
- Montemayor, Jorge de, *La Diana*, ed. J. Montero, Barcelona, Crítica, 1996.
- Moreto, Agustín, *Segunda parte de las comedias de don Agustín Moreto*, Valencia, Imprenta de Benito Macé, 1676.

- Nola, Ruperto de, *Libro de guisados, manjares y potajes intitulado Libro de cocina* (Logroño 1529), ed. facs., Madrid, Guillermo Blázquez, 1982.
- Ortega y Gasset, José, *Meditaciones del «Quijote»*, Madrid, Cátedra, [1914] 1984.
- Pasamonte, Jerónimo de, *Vida y trabajos de Jerónimo de Pasamonte*, ed. de J. M^a de Cossío, en *Autobiografías de soldados*, Madrid, BAE, 1956.
- Pavese, C.- R. Poggioli, “*A meeting of minds*”. *Carteggio 1947-1959*, Alessandria, Edizioni dell’Orso, 2010.
- Pavese, Cesare, *La letteratura americana e altri saggi*, Torino, Einaudi, 1990 [1951].
- Pavese, Cesare, *Officina Einaudi. Lettere editoriali 1940-1950*, Torino, Einaudi, 2008.
- Pavese, Cesare, *Poesie edite e inedite*, ed. de I. Calvino, Torino, Einaudi, 1962.
- Pavese, Cesare, *Dialoghi con Leucò*, Torino, Einaudi, 1947.
- Pavese, Cesare, *Il mestiere di vivere 1935-1950*, ed. de M. Guglielminetti y L. Nay, Torino, Einaudi, 1990.
- Pavese, Cesare, *Lettere 1926-1950* (2 vol.), ed. de L. Mondo e I. Calvino, Torino, Einaudi, 1966.
- Petrarca, F., *Cancionero*, trad. di J. Cortines, Cátedra, Madrid, 1989.
- Petrarca, Francesco, *Canzoniere*, ed. de M. Santagata, Milano, Mondadori, 2004.
- Petrarca, Francesco, *Canzoniere*, ed. de S. Stroppa, introd. de P. Cherchi, Torino, Einaudi, 2011.
- Petronio, *Il Satiricon*, ed. de A. Marzullo y M. Bonaria, Bologna, Zanichelli, 1964, XXVII-LXXIX, pp. 42-153.
- Pizarnik, Alejandra, *Prosa completa*, Barcelona, Lumen, 2002.
- Pizarnik, Alejandra, *Diarios*, Barcelona, Lumen, 2003.
- Pizarnik, Alejandra, *Poesía completa*, Barcelona, Lumen, 2001.
- Poesías germanescas*, ed. de J. M. Hill, Indiana University, Bloomington, Indiana, 1948.
- Quevedo, Francisco de, *Bailes*, ed. de J. M. Blecua, en *Obras completas de Quevedo I*, Barcelona, Planeta, 1963, pp. 1259-1307.
- Quevedo, Francisco de, *Jácaras*, ed. de J. M. Blecua, en *Obras completas de Quevedo I*, Barcelona, Planeta, 1963, pp. 1197-1259.
- Quevedo, Francisco de, *La vida del Buscón*, ed. de F. Cabo Aseguiñolaza, Barcelona, Crítica, 1993.
- Quevedo, Francisco de, *La vida del Buscón*, ed. de F. Lázaro Carreter, Barcelona, Planeta, 1982.
- Quevedo, Francisco de, *Poemas satíricos*, ed. de J. M. Blecua, en *Obras completas de Quevedo I*, Barcelona, Planeta, 1963, pp. 543-1197.
- Rabelais, François, *Le Quart Livre de Gargantua et Pantagruel*, en *Œuvres complètes*, Paris, Seuil, 1973, vol. I, pp. 559-779.
- Regnault de Segrais, Jean, *Les Nouvelles françaises ou les divertissements de la princesse Aurélie*, Paris, A. de Sommerville, 1656.

- Reig, Rafael, *Hazañas del Capitán Carpeto*, Madrid, Lengua de Trapo, 2005.
- Río, Martín del, *Disquisitionum Magicarum Libri VI*, Lyon, Horacio Cardon, 1612.
- Rojas Zorrilla, Francisco, *Primera parte de las Comedias de Don Francisco de Rojas Zorrilla*, Madrid, María de Quiñones, 1640.
- Rueda, Lope de, *El rufián cobarde*, ed. de F. González Ollé y V. Tusón, en *Pasos*, Madrid, Cátedra, 1981.
- Rueda, Lope de, *Los lacayos ladrones*, ed. de F. González Ollé y V. Tusón, en *Pasos*, Madrid, Cátedra, 1981.
- Rueda, Lope de, *Teatro completo*, ed. de A. Cardona de Gibert, Madrid, Bruguera, 1979.
- San Agustín, *Ciudad de Dios*, libro I. cap. XVIII-XIX.
- San Agustín, *Confesiones*, XIII, 10, Edición digital “Libros en red”.
- Sánchez, Francisco [el Brocense] (ed.), *Obras del excelente poeta Garci Lasso de la Vega. Con anotaciones y enmiendas*, Salamanca, Pedro Lasso, 1574, 15772.
- Sannazaro, J., *Opere volgari*, ed. de A. Mauro, Bari, Laterza, 1961.
- Santos, Francisco de, *Día y noche de Madrid*, ed. de E. Correa Calderón, en *Costumbristas españoles I*, Madrid, Aguilar, 1950.
- Sendebat*, ed. de María Jesús Lacarra, Madrid, Cátedra, 1989.
- Sigionio, Carlo, *Del dialogo*, ed. de F. Pignatti, Roma, Bulzoni, 1993 [1562].
- Sigüenza, Joseph de, *Tercera parte de la Historia de la Orden de San Gerónimo*, Madrid, Imprenta Real (Juan Flamenco), 1605.
- Speroni, Sperone, *Apologia dei dialoghi*, en *Dialoghi*, Venetia, Roberto Meietti, 1596 [1574], pp. 516-596.
- Tamayo de Vargas, Tomás (ed.), *Garcilasso de la Vega. Natural de Toledo, Príncipe de los Poetas Castellanos*, Madrid, Luis Sánchez, 1622.
- Tasso, Torquato, *Dell'arte del dialogo*, ed. de Guido Baldassarri, Napoli, Liguori, 1998 [1585].
- Timoneda, Joan, *Buen aviso y portacuentos. El sobremesa y alivio de caminantes*, ed. crit. de M. P. Cuartero y M. Chevalier, Madrid, Espasa Calpe, 1990.
- Tirso de Molina, *Cigarrales de Toledo*, ed. crit. de L. Vázquez Fernández, Madrid, Castalia, 1996.
- Vega, Garcilaso de la, *Obra poética y textos en prosa*, ed. de B. Morros, estudio preliminar de R. Lapesa, Barcelona, Crítica, 1995.
- Vega, Lope de, *Parte XXI de las comedias de Lope de Vega*, Madrid, Viuda de Alonso Martín, a costa de Diego Logroño, 1635.
- Vega, Lope de, *El piadoso veneciano*, en *Parte veinte y tres de las comedias de Lope Félix de Vega Carpio*, Madrid, María de Quiñones, a costa de Pedro Collo, 1638.
- Vega, Lope de, *Novelas a Marcia Leonarda*, edición, prólogo y notas de Francisco Rico, Madrid, Alianza, 1968.
- Vega, Lope de, *Obras de Lope de Vega publicadas por la Real Academia Espa-*

- ñola (Nueva edición)*, ed. de Emilio Cotarelo y Mori, Madrid, Real Academia, 1916-1930.
- Vila, Francisco P., *Perla poética*, Madrid, Abienzo, 1858.
- Virgilio, *Georgiche*, ed. A. Barchiesi, introd. de G. B. Conte, Milano, Mondadori, 2009.
- Wiffen, Jeremiah Holmes, *The Works of Garcilaso de la Vega*, London, Hurst, Robinson and Co., 1823.

Fuentes secundarias

- Aarne, Antti y Thompson, Stith, *Los tipos del cuento folklórico. Una clasificación*, trad. Fernando Peñalosa, Helsinki, Academia Scientiarum Fennica-Folklore Fellows Communications, 184, 1995.
- AAVV, *Cervantes*, Alcalá de Henares, CEC, 1995.
- Abrams, Meyer Howard, *El espejo y la lámpara. Teoría romántica y tradición crítica*, Barcelona, Barral Editores, 1975.
- Aira, César, *Alejandra Pizarnik*, Rosario, Beatriz Viterbo Editora, 1998.
- Alberti, Carmelo, “Icone del sacro nei cartelloni e sulle scene dell’Opera dei pupi”, en R. Giambrone, ed., *Le trame di don Chisciotte*, Palermo, Associazione Figli d’Arte Cuticchio, 2005.
- Alborg, J.L., *Historia de la literatura española*, Madrid, Gredos, 1966.
- Alcalá Galán, Mercedes, “Ese ‘divino don del habla’: hacia una poética de la narración en el *Coloquio de los perros* y *El casamiento engañoso*”, A. Bernat Vistarini ed., *Volver a Cervantes. Actas del IV Coloquio Internacional de la Asociación de Cervantistas*, Palma, Universitat de les Illes Balears, 2001, II, pp. 773-777.
- Aldomà García, Mireia, “Los *Hecatommithi* de Giraldis Cinzio en España”, en I. Arellano, C. Pinillos, M. Vitse y F. Serralta coords., *Studia Aurea: actas del III Congreso de la AISO*, III, Navarra / Toulouse, Griso / Lemso, pp. 15-22.
- Aldomà García, Mireia, *La recepción de la novella en España: los Hecatommithi de Giraldis Cinzio*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona [Microforma], 1998.
- Alemaný Bolufer, José, “La antigua versión castellana del *Calila y Dimna* cotejada con el original árabe de la misma”, Madrid, Hernando, 1915.
- Alemaný y Selfa, Bernardo, *Vocabulario de las obras de don Luis de Góngora y Argote*, Madrid, R.A.E., 1930.
- Alonso, Martín, *Enciclopedia del idioma*, Madrid, Aguilar, 1958.
- Alvar Ezquerro, Manuel, “Evocación y sucesos del Tesoro léxico de las hablas andaluzas”, en I. Ahumada, ed., *Lexicografía regional del español. VI Seminario de Lexicografía Hispánica. Jaén, 19 al 21 de noviembre de 2003*, Jaén, Universidad de Jaén, 2004, pp. 37-55.

- Alvar Ezquerro, Manuel, “Léxico del cultivo de la vid, y otros términos agrícolas, en Chinchón (Madrid)”, en «*Assi como es de suso dicho*». *Estudios de morfología y léxico en homenaje a Jesús Pena*, San Millán de la Cogolla, Cilegua, 2014, pp. 63-72.
- Alvar Ezquerro, Manuel, “Voces usadas en la Comunidad de Madrid con otras marcas diatópicas en el *DRAE*”, *Anuario de Estudios Filológicos*, xxxiv, 2011, pp. 5-21.
- Alvar Ezquerro, Manuel, *Diccionario de madrileñismos*, Madrid, La Librería, 2011.
- Alvar Ezquerro, Manuel, *Tesoro léxico de las hablas andaluzas*, Madrid, Arco/Libros, 2000.
- Alvar, Carlos, dir., *Gran Enciclopedia Cervantina*, Madrid, Castalia-CEC, 8 vols., 2005-.
- Alvar, Manuel, *Atlas Lingüístico de Castilla y León*, 3 tomos, Salamanca, Junta de Castilla y León. Consejería de Educación y Cultura, 1999.
- Alvar, Manuel, *Cuestionario del Atlas Lingüístico de España y Portugal*, Madrid, CSIC-Departamento de Geografía Lingüística, 1974.
- Andioc, R., y M. Coulon, *Cartelera teatral madrileña del siglo XVIII, 1708-1808*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1996.
- Antonucci, Fausta, “Introducción: para un estado de la cuestión”, en *Métrica y estructura dramática en el teatro de Lope de Vega*, ed. F. Antonucci, Kassel, Reichenberger, 2007, pp. 1-30.
- Antonucci, Fausta, “La segmentación métrica, estado actual de la cuestión”, *Teatro de palabras* 4, 2010, pp. 77-97.
- Aracil, Alfredo, Consuelo Díez, Philippe Fénelon, Tomás Marco, “La creación musical contemporánea y el Quijote”, en Begoña Lolo ed., *Cervantes y el «Quijote» en la música. Estudios sobre la recepción de un mito*, Ministerio de Educación y Ciencia-Centro de Estudios Cervantinos, Madrid, 2007, pp. 665-678.
- Arata, Stefano, “Teatro y coleccionismo teatral a finales del siglo XVI (el conde de Gondomar y Lope de Vega)”, *Anuario Lope de Vega* 2, 1996, pp. 7-23.
- Arata, Stefano, “*La Conquista de Jerusalén*, Cervantes y la generación teatral de 1580”, *Criticón* 54, 1992, pp. 9-112, ahora en Id., *Textos, géneros, temas. Investigaciones sobre el teatro del Siglo de Oro y su pervivencia*, eds. F. Antonucci, L. Arata, M. del V. Ojeda, Pisa, ETS, 2002, pp. 31-126;
- Arata, Stefano, “Edición de textos y problemas de autoría: el descubrimiento de una comedia olvidada”, *La comedia*, ed. J. Canavaggio, Madrid, Casa de Velázquez, 1995, pp. 51-75.
- Arata, Stefano, “Notas sobre *La Conquista de Jerusalén* y la transmisión manuscrita del primer teatro cervantino”, *Edad de Oro*, 16, 1997, pp. 53-66.
- Arce, Joaquín, *Literaturas Italiana y Española frente a frente*, Madrid, Espasa-Calpe, 1982.
- Aristóteles, *Poética*, en *Poéticas* (Aristóteles, Horacio, Boileau), ed. A. González Pérez, Madrid, Editora Nacional, 1984, pp. 57-120.

- Arjona, José H., “La introducción del gracioso en el teatro de Lope de Vega”, *Hispanic Review*, 7-1, 1939, pp. 1-22.
- Armas, Frederick A. de, “Classical Tragedy and Cervantes’ *La Numancia*”, *Neophilologus*, 58, 1974, pp. 34-40.
- Armas, Frederick A. de, “Las mentiras de Proteo: El duque de Alba, los Colonna y *La Numancia*”, *Theatralia*, 5, 2003, pp. 123-132.
- Armas, Frederick A. de, *Cervantes, Raphael and the Classics*, Cambridge University Press, 1998.
- Armiño, Mauro, “Celedonio Perellón: con la vida entre las manos”, en G. Boccaccio, *El Decameron*, Pamplona, Liber Ediciones, vol. X, pp. 4-5.
- Arróniz, Othón, *La influencia italiana en el nacimiento de la comedia española*, Madrid, Gredos, 1969.
- Auerbach, Erich, *Mimesis. La representación de la realidad en la literatura occidental*, México, FCE, 1950.
- Avalle, D’Arco Silvio, *Principi di critica testuale*, Padova, Antenore, 1972.
- Avalle-Arce, Juan Bautista, “La Numancia (Cervantes y la tradición histórica)”, *Nuevos deslindes cervantinos*, Barcelona, Ariel, 1975, pp. 245-274.
- Avalle-Arce, Juan Bautista, “Los trabajos de Persiles y Sigismunda, historia setentrional”, en *Suma cervantina*, pp. 199-212.
- Avalle-Arce, Juan Bautista, *La novela pastoril española*, 2ª ed. corregida y aumentada, Istmo, Madrid, 1974.
- Avalle-Arce, Juan Bautista, *Nuevos deslindes cervantinos*, Barcelona, Ariel, 1975.
- Ayala, Francisco, “Nota sobre la novelística cervantina”, *Revista Hispánica Moderna*, 31-1/4, 1965, pp. 36-45.
- Azara, José Nicolás de, “Comentarios” (1765), in A. Gallego Morell ed., *Garcilaso de la Vega y sus comentaristas*, Madrid, Gredos, 1972.
- Aznar Soler, M., ed., *Los laberintos del exilio*, Sevilla, Editorial Renacimiento, Biblioteca del Exilio 3, 2003.
- Azuela, María Cristina, “El traductor burlado en algunas versiones del *Decamerón*”, *Acta Poética* 25-1, 2004, pp. 137-160.
- Badía, Josefa *Los géneros dramáticos de la Comedia Nueva: la colección teatral del Conde de Gondomar*, Tesis doctoral, Universidad de Valencia, 2007.
- Baehr, Rudolf, *Manual de versificación española*, Madrid, Gredos, 1969.
- Bajtin, Mijail, *Teoría y estética de la novela: trabajos de investigación*, Madrid, Taurus, 1989 [1975].
- Baldwin, Spurgeon, ed., *Libro del Tesoro. Versión castellana de Li Livres dou Tresor*, Madison, HSMS, 1989.
- Bandera, Cesáreo, “*Monda y desnuda*”. *La humilde historia de Don Quijote*, Madrid / Frankfurt, Iberoamericana / Vervuert, 2005.
- Baquero Goyanes, Mariano, “La novela y sus técnicas”, *Arbor* 16, 54, 1950, pp.169-186.

- Bataillon, Marcel, "El villano en su rincón", *Bulletin Hispanique*, LI, 1, 1949, pp. 5-38.
- Beardsley, Jr. Theodore S., *Hispano-Classical Translations printed between 1482 and 1699*, Pittsburgh (PA), Duquesne University Press, 1970.
- Beccaria, G. L., *Ritmo e melodia nella prosa italiana*, Firenze, Olschki, 1964.
- Belic, Oldrich, "La métrica histórica y la métrica comparada", *Thesaurus*, LII, nº 1-2-3, 1997, pp. 255-271.
- Blake, Cristina Elsa, "La presencia de *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* en la literatura contemporánea argentina para niños", en M. C. Ruta y L. Silvestri, eds., *L'insula del Don Chisciotte*, Palermo, Flaccovio Editore, 2007.
- Blanco Aguinaga, Carlos, "Cervantes y la picaresca. Notas sobre dos tipos de realismo", *Nueva Revista de Filología Hispanica* XI, 1957, pp. 313-342.
- Blecua, Alberto *En el texto de Garcilaso*, Madrid, Ínsula, 1970.
- Blecua, Alberto, *Manual de crítica textual*, Madrid, Castalia, 1983.
- Bloom, Harold, *Don Quijote alrededor del mundo: ensayo*, Galaxia Gutenberg, 2005.
- Boadas Llavat, Agustín y José Martí Mayor, "Un humanista franciscano: fray Antonio de Córdoba (1485-1578) y su entorno intelectual" en *El franciscanismo en Andalucía*, dir. y ed. de M. Peláez del Rosal, tomo 1, Córdoba, Cajasur, 2001, pp. 359-370.
- Bobes Naves, María del Carmen, "El diálogo imposible", en A. Ruiz Castellanos y A. Viñez Sánchez, eds., *Diálogo y retórica. Actas del segundo encuentro interdisciplinar sobre retórica, texto y comunicación: Cádiz, 7-10 de diciembre de 1994*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1996.
- Bobes Naves, María del Carmen, *El diálogo. Estudio pragmático, lingüístico y literario*, Madrid, Gredos, 1992.
- Boggs, Ralph S., *Index of Spanish Folktales*, Helsinki, Academia Scientiarum Fennica-Folklore Fellows Communications, 90, 1930.
- Botta, Patrizia, "El léxico del *Lazarillo*", *Olivar. Revista de Literatura y Cultura Españolas*, 11, 2008, pp. 39-54.
- Botta, Patrizia, "El léxico del *Romancero General* de 1600", *Edad de Oro*, XXXII, 2012, pp. 47-77.
- Botta, Patrizia, coord., *Glossari di Ispanistica*, <http://cisadu2.let.uniroma1.it/glossarios/>.
- Bourdieu, Pierre, *Le Sens pratique*, Paris, Éditions de Minuit, 1980.
- Bourland, Caroline B., "Boccaccio and the *Decameron* in the Castilian and Catalan literature", *Revue Hispanique*, XII, 1905, pp. 1-232.
- Branca, Vittore, ed., *Boccaccio visualizzato: narrare per parole e per immagini fra Medioevo e Rinascimento*, Torino, Einaudi, 1999, 3 vols.
- Bravo-Villasante, Carmen, *La mujer vestida de hombre en el teatro español: siglo XVI y XVII*, Madrid, Revista de Occidente, 1955.

- Brioso, Héctor, “Introducción” en M. de Cervantes (atribuida), *La conquista de Jerusalén por Godofre de Bullón*, Madrid, Cátedra, 2009.
- Bulgin, Kathleen, “‘Bodas de Camacho’: The Case for el ‘Interés’”, *Cervantes*, III-1, 1983, pp. 51-64.
- Burgos, Joli, “Diccionario valdilechero”, <http://sites.google.com/site/lapaginadejoel/diccionario-1> (consulta realizada el 21 de junio de 2011).
- Calvo Rigual, Cesáreo, “Boccaccio in Spagna: traduzioni, ritraduzioni e plagi di una novella (III, 1)” en G. Peron, ed., *Premio Città di Monselice per la traduzione letteraria e scientifica*, Padova, Il Poligrafo, 2008, pp. 221-247.
- Calvo Rigual, Cesáreo, “Las traducciones del *Decameron* en España (1800-1940)”, *Quaderns d’Italià* 13, 2008, pp.83-112.
- Calvo, José, *Así vivían en el Siglo de Oro*, Madrid, Anaya, 1989.
- Camarena Laucirica, Julio y Maxime Chevalier, *Catálogo tipológico del cuento folklórico español. Cuentos maravillosos*, Madrid, Gredos, 1995.
- Camus, Albert, *El mito de Sísifo*, Madrid, Alianza, 1985 (trad. española de L. Echávarri, revisada por M. Salabert de *Le mythe de Sisyphe*, Paris, Gallimard, 1951).
- Canavaggio, Jean, “Alonso López Pinciano y la estética literaria de Cervantes en el *Quijote*”, *Anales Cervantinos*, 7, 1958, pp. 13-108.
- Canavaggio, Jean, “Cervantes en primera persona”, *Journal of Hispanic Philology*, 2, 1997, pp. 35-44. Ahora en Id., *Cervantes, entre vida y creación*, Alcalá de Henares, CEC, 2000, pp. 65-72.
- Canavaggio, Jean, *Cervantès dramaturge. Un théâtre à naître*, Paris, PUF, 1977.
- Canavaggio, Jean, “*Cervantès dramaturge*, veinticinco años después”, en Jesús G. Maestro y María Grazia Profeti, eds., *El teatro de Miguel de Cervantes ante el IV Centenario*, *Theatralia* 5, 2003, pp. 453-463.
- Cantimori, Delio, *Humanismo y religiones en el Renacimiento*, Barcelona, Edicions 62, 1984.
- Capasso, Maria Grazia y Elisabetta Vaccaro, *Glosario del Lazarillo de Tormes* (1994 y 2010) <http://cisadu2.let.uniroma1.it/glosarios/lazarillo/index.html>
- Capella, María Luisa, “Manuscritos cuerdos o la recuperación imposible”, *Proyecto Clío*, 37, 2011, http://clio.rediris.es/exilio/manuscritos_cuerdos.htm#_ftnref14
- Carrai, Stefano, “Classicismo latino e volgare nelle Rime del Minturno”, en Id., *I precetti di Parnaso. Metrica e generi poetici nel Rinascimento italiano*, Roma, Bulzoni, 1999.
- Carrascón, Guillermo, “Modelos de comedia: Lope de Vega y Cervantes”, *Artifara* 2, 2003/2005, <http://www.artifara.com/rivista2/testi/lopedevega.asp>
- Carrascosa, Marcial, “De Boccaccio a Timoneda: enfoque comparatista entre la novella de Bernabò da Genova y Zinebra (*Decameron* II,9 y la patraña quincena (*Patrañuelo*))”, en M. Hernández Esteban, M. Carrascosa y M. Valvasori, ed., *Relecturas de Boccaccio: narrativa de los Siglos de Oro, cine y teatro*,

- número extraordinario de *Cuadernos de Filología Italiana*, Madrid, Publicaciones de la UCM, Madrid, 2010, pp. 43-65.
- Casalduero, Joaquín, *Sentido y forma del teatro de Cervantes*, 3ª edic., Madrid, Gredos, 1974.
- Castro, Adolfo de, *Varias obras inéditas de Cervantes, sacadas de códices de la Biblioteca Colombina, con nuevas ilustraciones sobre la vida del autor y el Quijote*, Madrid, Carlos e hijo, 1874.
- Castro, Américo, “La estructura del *Quijote*”, en *Hacia Cervantes*, Madrid, Taurus, 1957 [1947], pp. 241-265.
- Checa Beltrán, José, *Razones del buen gusto (Poética española del Neoclasicismo)*, Madrid, CSIC, 1998.
- Close, Anthony J., “Characterization and Dialogue in Cervantes’s ‘Comedias en prosa’”, *Modern Language Review* 76, 1981, pp. 338-356.
- Close, Anthony, “Una cuestión de géneros: el sentido del eclecticismo del *Quijote*”, en J. M. Martín Morán, ed., *La media semana del jardincito. Cervantes y la reescritura de los códigos*, Padua, Unipress, 2002, pp. 63-82.
- Concordancias de las obras poéticas en castellano de Garcilaso de la Vega* recopiladas por Edward Sarmiento en la ed. de E. L. Rivers, Madrid, Castalia, 1970.
- Corominas, Joan y José Antonio Pascual, *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid, Gredos, 1980.
- Correas, Gonzalo, *Vocabulario de refranes y frases proverbiales*, ed. de Louis Combet, revisada por R. Jammes y M. Mir-Andreu, Madrid, Castalia, 2000.
- Cosquin, Emmanuel, “Le prologue-cadre des *Mille et Une Nuits*, les légendes perses et le livre d’Esther”, *Revue Biblique*, 1909, pp. 7-49; 161-197.
- Cossío, José María de, *Fábulas mitológicas en España*, Madrid, Gredos, 1952.
- Cotarelo Valledor, Armando, *El teatro de Cervantes*, Madrid, 1915.
- Cotarelo y Mori, Emilio, *Anecdotario de Lope de Vega*, Madrid, Tip. de Archivos, 1935.
- Covarrubias Horozco, Sebastián de, *Tesoro de la lengua castellana o española* [Madrid 1611], ed. integral I. Arellano y R. Zafra, Madrid, Iberoamericana-Vervuert, 2006.
- Crivelli, Tatiana, “Applicazioni ipertestuali e interpretazione critica: l’esempio di Lisabetta (*Decameron* IV,5)”, en *La recepción de Boccaccio en España*, número extraordinario de *Cuadernos de Filología Italiana*, Madrid, Servicio de Publicaciones de la UCM, 2001, pp. 159-176.
- Cuenca, Paloma y Jesús Gómez “La atribución cervantina de un diálogo anónimo renacentista” *eHumanista/Cervantes* 1, 2012, pp. 81-102.
- Cuevas, Miguel Ángel, “El *Decameron* de Pasolini: manipulación de ‘autor’”, en M. Hernández Esteban, M. Carrascosa y M. Valvassori, ed., *Relecturas de Boccaccio: narrativa de los Siglos de Oro, cine y teatro*, número extraordinario de *Cuadernos de Filología Italiana*, 2010, pp. 199-206.

- Cuticchio, Mimmo, “Don Chisciotte: il sogno di un teatro”, en R. Giambrone, ed., *Le trame di don Chisciotte*, Palermo, Associazione Figli d’Arte Cuticchio, 2005.
- Chamorro, María Inés, *Gastronomía del Siglo de Oro español*, Barcelona, Herder, 2002.
- Chertudi, Susana, *El cuento folklórico*, Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1967.
- Chevalier, Maxime, “Cuento folklórico, cuentecillo tradicional y literatura del Siglo de Oro”, en A. M. Gordon y E. Rugg eds., *Actas del VI congreso AIH (Toronto 22-26 de agosto de 1977)*, Toronto, University of Toronto, 1980, pp. 5-11.
- Chevalier, Maxime, “Sur un désaccord de Cervantès et de Lope”, *De la Péninsule ibérique à l’Amérique latine. Mélanges en l’honneur de Jean Subirats*, Nancy, Presses Universitaires, 1992, pp. 101-111.
- Darnis, Pierre, “Nouvelle chevalerie, nouvelle religiosité. Quelques remarques sur l’amour et la religion catholique dans les *Nouvelles exemplaires*”, en F. Cazal ed., *Homenaje a Francis Cerdan*, Toulouse, Méridiennes, 2008.
- d’Artois, Florence, “Pourquoi n’y a-t-il pas eu de tragédie classique en Espagne?”, *Le théâtre espagnol du Siècle d’or*, J. Canavaggio (dir.), *Europe* 1002, octobre 2012, p. 56-70.
- d’Artois, Florence *Du nom au genre. Lope de Vega, la tragedia et son public*, Madrid, Bibliothèque de la Casa de Velázquez, 2014.
- De Robertis, Domenico, “L’esperienza poetica del Quattrocento”, en *Storia della letteratura italiana*, vol. III, *Il Quattrocento e l’Ariosto*, Milano, Garzanti, 1965.
- Defourneaux, Marcellin, *La vida cotidiana en la España del Siglo de Oro*, Barcelona, Argos Vergara, 1983.
- Deleito y Piñuela, José, *La mujer, la casa y la moda en la España del rey poeta*, Madrid, Espasa Calpe, 1966.
- Deleito y Piñuela, José, *Sólo Madrid es Corte*, Madrid, Espasa-Calpe, 1953.
- Derembourg, Jean, *Deux versions hébraïques du Livre de Kalilâh et Dimnâh*, Paris, Vieweg, 1881.
- Di Camillo, Ottavio, *El Humanismo castellano del siglo XV*, Valencia, Fernando Torres, 1976.
- Diálogos académicos* 6, Editorial Academia del Hispanismo, Entrevista a A. Ruffinatto, 2007, pp.1-21.
- Díaz-Migoyo, Gonzalo, *Estructura de la novela. Anatomía de El Buscón*, Madrid, Fundamentos, 1978.
- Díez Borque, José María, “Aproximación semiológica a la escena del teatro del Siglo de Oro español”, en J. M^a. Díez Borque y L. García Lorenzo, eds., *Semiología del teatro*, Barcelona, Planeta, 1975, pp. 49-92.

- Dunn, Peter N., "El individuo y la sociedad en *La vida del Buscón*", *Bulletin Hispanique* LII, 1950, pp. 375-96.
- Dunn, Peter N., "Las *Novelas ejemplares*", en *Suma cervantina*, pp. 81-118.
- Durrer, Sylvie, *Le dialogue dans le roman*, Paris, Nathan, 1999.
- Eisenberg, Daniel, "Cervantes, Lope and Avellaneda", en *Josep Maria Solà-Solà: Homage, Homenaje, Homenatge*, Barcelona, Puvill, II, 1984, pp. 171-83; luego en traducción española en *Estudios cervantinos*, Barcelona, Sirmio, 1991, pp. 119-141.
- Eisenberg, Daniel, *Las Semanas del jardín de Miguel de Cervantes*, Salamanca, Diputación Provincial, 1988.
- Eisenberg, Daniel, "Los autores italianos en la biblioteca de Cervantes", en Alicia Villar Lecumberri ed., *Cervantes en Italia. Actas del X Coloquio de la Asociación de Cervantistas*, Palma de Mallorca, Asociación de Cervantistas, 2001, pp. 87-92.
- Eisenberg, Daniel, *Cervantes y Don Quijote*, Barcelona, Montesinos, 1993.
- El Saffar, Ruth S., *Novel to Romance: A Study of Cervantes's "Novelas ejemplares"*, Baltimore, Johns Hopkins University Press, 1974.
- Eliot, Thomas S., "Tradition and the Individual Talent" (1919), in *The Sacred Wood. Essays on Poetry and Criticism*, Methuen & Co. Ltd., London, 1920.
- Elwert, W. Th., *Versificazione italiana dalla origini ai giorni nostri*, Firenze, Le Monnier, 1991.
- Eslava Galán, Juan, *Tumbaollas y hambrientos*, Barcelona, Plaza Janés, 1998.
- Esquivel-Heinemann, Bárbara P., "El *Quijote* en la música italiana de los siglos XVII y XIX", en Begoña Lolo, ed., *Cervantes y el «Quijote» en la música. Estudios sobre la recepción de un mito*, Madrid, Ministerio de Educación y Ciencia-Centro de Estudios Cervantinos, 2007, pp. 171-186.
- Faliu-Lacourt, Christiane y Lobato, María Luisa, "Introducción", en Guillén de Castro, *El curioso impertinente*, Kassel, Reichenberg, 1991.
- Fabbri, Maurizio, "Poeti traduttori a confronto. Giambattista Conti e Juan Francisco Masdeu", en *La nascita del concetto moderno di traduzione*, ed. de G. Catalano y F. Scotto, Roma, Armando, 2001, pp. 245-258.
- Fenzi, E., "Et avrà Barcellona il suo poeta. Benet Garret, il Cariteo", *Quaderns d'Italià*, 7, 2002, pp. 117-140.
- Fernández Gómez, Carlos, *Vocabulario de Cervantes*, Madrid, R.A.E., 1962.
- Fernández-Guerra, Aureliano, *Noticia de un precioso códice de la Biblioteca Colombina: datos para ilustrar El Quijote*, Madrid, M. Rivadeneyra, 1864.
- Fernandez, Dominique, *Il mito dell'America negli intellettuali italiani Dal 1930 al 1950*, Caltanissetta-Roma, Sciascia, 1969.
- Flores, R., "Temporalidad y tiempo en *La Ciudad de Dios*", *Estudios sobre la Ciudad de Dios*, número extraordinario, 1954, t. 1, p. 179.
- Fosalba, Eugenia, "Implicaciones teóricas del alegorismo autobiográfico en la

- égloga III de Garcilaso. Estancia en Nápoles”, *Studia Aurea* 3, 2009, pp. 1-66.
- Foucault, Michel, *Las palabras y las cosas. Una arqueología de las ciencias humanas*, Buenos Aires, Siglo XXI, 2002.
- Fradejas Lebrero, José, *Novela corta del siglo XVI*, 2 vols., Barcelona, Plaza & Janés, 1985.
- Fraile Gil, José Manuel, “Las albarcas de coracha en la tierra madrileña”, *Revista de Folklore*, 26-II, 2006, pp. 23-34.
- Franciosini, Lorenzo, *Vocabolario español e italiano*, Venezia 1620.
- Froldi, Rinaldo, “Considerazioni sul genere tragico nel Cinquecento spagnolo”, *Symbolae Pisanae. Studi in onore di Guido Mancini*, Pisa, Giardini, 1989, pp. 209-217.
- Fucilla, Joseph, “The sources of Lope de Vega’s *La discordia en los casados*”, *Modern Language Notes*, XVIII, 4, 1934, pp. 280-283.
- Fucilla, Joseph G., “Un Italien imitateur des poètes espagnols”, *Bulletin Hispanique*, 36/2, 1934, pp. 195-197.
- García Angulo, Efraín, *Vocabulario del “Lazarillo de Tormes”*, Barcelona, Graциán, 1970.
- García Gual, Carlos, *Las primeras novelas. Desde las griegas y latinas hasta la Edad Media*, Madrid, Gredos, 2008.
- García López, Jorge, «El nacimiento de Berganza y los podridos del hospital: una lectura de *El coloquio de los perros*», *Estudios sobre Quevedo y la sátira en el siglo XVII*, C. Vaíllo y R. Valdès, eds., Barcelona, PPU, 2011, pp. 23-43.
- Gardini, Nicola, *Le umane parole. L’imitazione nella lirica europea del Rinascimento da Bembo a Ben Jonson*, Milano, Bruno Mondadori, 1997.
- Gardini, Nicola, *Rinascimento*, Torino, Einaudi, 2010.
- Gargano, Antonio, “*Discutere umbram*. Immagine e simbolo della notte tra Garcilaso de la Vega e San Juan de la Cruz”, in A. Baldissera, G. Mazzocchi, P. Pintacuda eds., *Ogni onda si rinnova. Studi di ispanistica offerti a Giovanni Caravaggi*, Como-Pavia, Ibis, 2011, vol. I, pp. 391-412.
- Gargano, Antonio, *Con accordato canto. Studi sulla poesia tra Italia e Spagna nei secoli XV-XVII*, Napoli, Liguori, 2005.
- Garin, E. ed., *Prosatori latini del Quattrocento*, Milano-Napoli, Ricciardi, 1952.
- Gaspiretti, Antonio, “Giovan Battista Giraldis e Lope de Vega”, *Bulletin Hispanique*, XXXIV, 1930, pp. 272-403.
- Gaudefroy-Demombynes, Maurice, *Les Cent et Une Nuits*, París, E. Guilmoto, 1911.
- Gayangos, Pascual, *Escritores en prosa anteriores al siglo XV*, en “BAE”, Madrid, Atlas, 1952.
- Genette, Gérard, *Figure III. Discorso del racconto*, Torino, Einaudi, 1976 [1972].
- Gilman, Stephen, *La novela según Cervantes*, México, FCE, 1993.
- Girard, René, *Aquel por el que llega el escándalo* (trad. Ángel J. Barahona Plaza), Madrid, Caparós, 2006.

- Giuliani, Elisabeth, “*Don Quichotte en musique. Liste des œuvres musicales adaptées ou inspirées de l’œuvre de Cervantès*”, *L’avant-scène opéra*, 93, Décembre 1986, pp. 89-94.
- Gómez Redondo, Fernando, “Los orígenes del pensamiento literario (1214-1513)”, en J. C. Mainer, dir., *Historia de la literatura española*. 8, J. M. Pozuelo Yvancos, dir., *Las ideas literarias (1214-2010)*. Barcelona, Crítica, 2011, pp. 1-143.
- Gomez-Geraud, Marie Christine, “Le récit bref (16e-17e siècles)”, en J. L. Alonso Hernández, M. Gosman, R. Rinaldi eds., *La nouvelle romane (Italia-France-España)*, Amsterdam, Rodopi, 1993, pp. 47-58.
- González de Amezúa, Agustín, *Cervantes, creador de la novela corta española*, 2 vols., Madrid, CSIC. 1956.
- González Ramírez, David, “En el origen de la novela corta del Siglo de Oro: los *novellieri* en España”, *Arbor* 187-752, 2011, pp. 1221-1243.
- González Ramírez, David, “En el origen de la novela corta del Siglo de Oro: los *novellieri* y sus paratextos”, *Arbor* 188-756, 2012, pp. 813-828.
- González Rovira, Javier, *La novela bizantina de la Edad de Oro*, Madrid, Gredos, 1996.
- González Vázquez, Carmen, “La influencia de la dramaturgia latina en el teatro de Cervantes”, *Theatralia*, 5, 2003, pp. 77-86.
- González, Aurelio, “«El pintado camarón/ con el partido limón/ y bien molida pimienta». Comidas y bebidas del Nuevo Mundo en la comedia del Siglo de Oro”, en S. Poot, ed., *En gustos se rompen géneros*, 3 vols., Mérida, Instituto de Cultura de Yucatán, 2004, t. III, pp. 157-168.
- González, Aurelio, “Comer y beber en el teatro cervantino”, en M. Romanos, X. González, F. Calvo, eds., *Estudios de teatro español y novohispano*, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires-AITENSO, 2005, pp. 85-100.
- González, Aurelio, “Comer y beber en la literatura del Siglo de Oro: vino y olla (visión barroca del hambre y el comer)”, en L. von der Walde *et al.*, eds., *Injerto peregrino de bienes y grandezas admirables. Literatura y cultura áurea y virreinal*, México, Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa, 2007, pp. 729-743.
- González, Aurelio, “Usos y funciones de la comida en la comedia del Siglo de Oro”, en A. Serrano y O. Navarro, coords., *En torno al teatro del Siglo de Oro*, Almería, Instituto de Estudios Almerienses, 2006, pp. 201-222.
- Graf, Eric C., “La guerra como situación, motivo y tema central en *La Numancia*”, *Theatralia*, 5, 2003, pp. 283-292.
- Granado, Diego, *Libro del arte de cocina*, [Lleida], Pagés Editores, 1991.
- Granja, Agustín de la, “Apogeo, decadencia y estimación de las comedias de Cervantes”, en AAVV, *Cervantes*, pp. 225-254.
- Greco, A., “María Cardona, marchesa de la Padula e Antonio Minturno”, *Critica letteraria*, 23, 1995, pp. 49-61.

- Grillo, R. M., ed., *La poetica del falso: Max Aub tra gioco ed impegno*, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 1995.
- Guerrero, Gustavo, *Teorías de la lírica*, México, FCE, 1997.
- Guillén, Claudio, "Literatura como sistema (Sobre fuentes, influencias y valores literarios)", *Filología Romanza*, IV, 1957, pp.1-29.
- Guillén, Claudio, *Múltiples moradas. Ensayo de Literatura Comparada*, Barcelona, Tusquets, 1998.
- Guillén, Claudio, *Teorías de la historia literaria (ensayos de teoría)*, Madrid, Espasa-Calpe, 1989.
- Güntert, Georges, "Ars y furor: reflexión poética y carácter trágico de *La Numancia*", *Theatralia*, 5, 2003, pp. 261-272.
- Haro Cortés, Marta, *Los compendios de castigos del siglo XIII: Técnicas narrativas y contenido ético*, Cuadernos de Filología, Anejo XIV, Valencia: Universidad de Valencia, 1995.
- Heinz-Peter Endress, "La guerra como asunto, situación, motivo y tema central en *La Numancia*", *Theatralia*, 5, 2003, pp. 283-289.
- Heiple, Daniel L., *Garcilaso de la Vega and the Italian Renaissance*, University Park, The Pennsylvania State University, 1994.
- Hermenegildo, Alfredo, *La "Numancia" de Cervantes*, Madrid, SGEL, 1976.
- Hermenegildo, Alfredo, *La tragedia en el Renacimiento español*, Barcelona, Planeta, 1973.
- Hernández de Maceras, Domingo, *Libro del arte de cocina (Salamanca 1607)*, ed. S. Gómez Laguna, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1999.
- Hernández Esteban, María, "Dos antologías madrileñas del Decameron de la época republicana, entre la libertad y la censura", *Cuadernos de Filología Italiana* 10, 2003, pp. 157-169.
- Hernández, María y Mita Valvassori, "Vittore Branca e gli studi sul Boccaccio in area iberica", *Studi sul Boccaccio* 37, 2009, pp. 79-115.
- Herrera, Fernando de, *Anotaciones a la poesía de Garcilaso de la Vega*, ed. de I. Pepe e J. M. Reyes, Madrid, Cátedra, 2001.
- Herrero García, Miguel, *La vida española en el siglo XVII. I. Las bebidas*, Madrid, Espasa Calpe, 1933,
- Hidalgo Ramos, David, "De Boccaccio a Pasolini: análisis comparativo de la adaptación de Pasolini del cuento IV,4 del *Decameron*", en M. Hernández Esteban, M. Carrascosa y M. Valvassori, eds., *Relecturas de Boccaccio: narrativa de los siglos de Oro, cine y teatro*, núm. extraordinario de *Cuadernos de Filología Italiana*, Madrid, Publicaciones de la UCM, 2010, pp. 217-227.
- Hillman, James, *Il suicidio e l'anima*, Milano, Adelphi, 2010.
- Hsu, Carmen Y., "Amor y matrimonio según *El laberinto de amor* de Cervantes", *eHumanista/Cervantes*, 1, 2012, pp. 537-551.
- Iglesias Feijoo, Luis, "En torno al género 'novela' en el Siglo de Oro", *BRAE*, 90, 2010, pp. 241-252.

- Jakobson, Román, “Aspetti linguistici della traduzione”, en *Saggi di linguistica generale*, Milano, Bompiani, 1966.
- Jauralde Pou, Pablo, “Los diálogos de las *Novelas Ejemplares*”, en *Lenguaje, ideología y organización textual en las novelas ejemplares. Actas del Coloquio celebrado en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense en mayo de 1982*, ed. de José Jesús de Bustos Tovar, Madrid, Universidad Complutense de Madrid - Université de Toulouse - Le Mirail, 1983, pp. 51-58.
- Jerez-Gómez, Jesús D., “Sicilia en el *Quijote*: oralización y tradición popular de títeres sicilianos en el retablo de Melisenda de Maese Pedro”, en P. Botta, coord., *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH*, vol. III / Siglo de Oro, M. L. Cerrón Puga ed., 2012, pp. 197-202.
- Jiménez, P., “Celedonio Perellón crea un universo erótico para ilustrar *El Decameron*”, en *El País*, 19 enero de 2003, p.66.
- Johnson, Carroll B., “*La Numancia* y la estructura de la ambigüedad cervantina”, en *Cervantes. Su obra y su mundo*, 1982, pp. 309-316.
- Johnson, Carroll B., *Don Quixote. The Quest for Modern Fiction*, Boston, Twayne, 1990.
- Jung, Carl G., *Anima e morte. Sul rinascere*, Torino, Bollati Boringhieri, 1978.
- Kahn, Aaron M. “Towards a Theory of Attribution: Is *La conquista de Jerusalén* by Miguel de Cervantes?”, *Journal of European Studies* 40.2, 2010, pp. 99-128.
- Karageorgou Bastea, Christina, “Del coro al héroe en la *Numancia* cervantina”, *Theatralia*, 5, 2003, pp. 53-66.
- Khawam, René R. ed., *Le pouvoir et les intellectuels ou les aventures de Kalila et Dimna*, Paris, Maisonneuve & Larose, 1985.
- King, Willard F., “Cervantes’ *Numancia* and Imperial Spain”, *Modern Language Notes*, 94, 1979, pp. 200-221.
- Kohler, Eugène, “Lope de Vega et Giraldo Cintio”, en *Melanges 1945*, II, 1946, pp. 169-260.
- Koselleck, Reinhard, *Le futur passé. Contribution à la sémantique des temps historiques* (trad. del alemán), París, EHSS, 1991
- Kristeva, Julia, *Sole nero. Depressione e melanconia*, Milano, Feltrinelli, 1988.
- Krömer, Wolfram, *Formas de la narración breve en las literaturas románicas hasta 1700*, Madrid, Gredos, 1973.
- La Quinta del 74, “Vocabulario argandeño”, <http://laquintadel74.es/vocabulario-argande%C3%B1o/> (consulta realizada el 23 de junio de 2011).
- Lacarra, María Jesús, “La narración-marco en el *Calila e Dimna*”, en Alan Deyermond y Francisco Rico eds., *Historia y crítica de la literatura española*, 1/1, *Edad Media*, Barcelona, Ed. Crítica, 1991, pp. 156-160.
- Lacarra, María Jesús, *Cuentística medieval en España: los orígenes*, Departamento de literatura española, Zaragoza, 1979.

- Ladero Quesada, Miguel Ángel, “La alimentación en la España medieval. Estado de las investigaciones”, *Hispania*, XLV, 1984, pp. 74-86.
- Lane-Mercier, Gillian, “Pour une analyse du dialogue romanesque”, *Poétique* 81, 1990, pp. 43-62.
- Lane-Mercier, Gillian, *La parole romanesque*, Ottawa / Paris, Presses de l’Université d’Ottawa / Klincksieck, 1989.
- Las Casas, Cristóbal de, *Vocabolario de las dos lenguas toscana y castellana*, Venetia 1591.
- Laspéras, Jean Michel, “Cervantes et le portrait dans les *Nouvelles exemplaires*”, in *Le portrait dans les littératures et les arts d’Espagne et d’Amérique latine* (Cahiers du Grias, 9), Saint Etienne, Publications de l’Université, 2002, pp. 57-71.
- Laspéras, Jean Michel, “Histoire(s) de rire: les *Nouvelles exemplaires*”, in *Cervantès* (Textes réunis et présentés par Anne-Marie Capdeboscq), Poitiers, La Licorne (UFR Langues Littératures), 1997, pp. 95-108.
- Laspéras, Jean Michel, “Novelar a dos luces”, *Bulletin Hispanique*, 1, Junio 2004, pp. 185-202.
- Laspéras, Jean Michel, “Un miracle d’écriture”, *B.Hi*, n° 2, dic. 2002 (*Hommage à François Lopez*), pp. 753-765.
- Laspéras, Jean-Michel, “Estrategias del diálogo en las *Novelas ejemplares*”, *Criticón* 81-82, 2001, pp. 331-342.
- Laspéras, Jean-Michel, *La nouvelle en Espagne au Siècle d’Or*, Montpellier, Université de Montpellier, 1987.
- Lázaro Carreter, Fernando, “Los géneros teatrales y el gracioso en Lope de Vega”, *Dicenda*, 7, 1987, pp. 223-229.
- Leopardi, Giacomo, *Teorica delle arti, lettere ec. Parte pratica, storica ec.*, en *Zibaldone di pensieri. Edizione tematica stabilita sugli Indici leopardiani*, 6 voll., ed de F. Cacciapuoti, Roma, Donzelli, 2002, vol. V.
- Lewis-Smith, Paul, “Cervantes’ *Numancia* as Tragedy and Tragicomedy”, *Bulletin of Hispanic Studies*, 64, 1987, pp. 200-221.
- Leza, J.M., “El mestizaje ilustrado: influencias francesas e italianas en el teatro musical madrileño (1760-1780)”, *Revista de Musicología* XXXII, 2, 2009, pp. 503-546.
- Liuzzo Scorpio, Antonella, “La idea del poder en la Península Ibérica en la Edad Media: perspectivas universales y particulares en la *General Estoria* y la *Estoria de España*”, *Studia Historica: Historia Medieval*, 29, 2011, pp. 23-50.
- Lobato, María Luisa (coord.), *Máscaras y juegos de identidad en el teatro español del Siglo de Oro*, Madrid, Visor, 2011.
- Lolo, Begoña, “Cervantes y el *Quijote* en la música española, (siglos XVII-XIX). Una difícil recepción”, en Begoña Lolo ed., *Cervantes y el «Quijote» en la música. Estudios sobre la recepción de un mito*, Ministerio de Educación y Ciencia-Centro de Estudios Cervantinos, Madrid, 2007, pp. 117-150.

- Lolo, Begoña, “El Quijote en la música europea. Encuentros y desencuentros”, *Edad de Oro*, XXV, 2006, pp. 317-333.
- López “Pinciano”, Alonso, *Philosophia Antigua Poética*, ed. de A. Carballo Pinciano, Madrid, CSIC, 1973 [1596].
- López Navia, Santiago Alfonso, *Inspiración y pretexto. Estudios sobre recreaciones del Quijote*, Iberoamericana-Vervuert, 2005.
- López Navío, José, “Génesis y desarrollo del *Quijote*”, *Anales Cervantinos* 7, 1958, pp.158-235.
- Lorenzi Davitti, Patrizia, *Pavese e la cultura americana. Fra mito e razionalità*, Messina-Firenze, G. D’Anna, 1975.
- Lozano Renieblas, Isabel, *Cervantes y el mundo del “Persiles”*, Alcalá de Henares, CEC, 1998.
- Lucía Megías, José Manuel, *Los primeros ilustradores del Quijote*, Madrid, Ollero y Ramos, 2005.
- Lyell, James P. R., *La ilustración del libro antiguo en España*, Madrid, Ollero y Ramos Editores, 1997, p. 12.
- Maas, Paul, *Critica del Testo*, trad.it. Firenze, Le Monnier, 1972.
- Madroñal, Abraham, *Humanismo y Filología en el Siglo de Oro. En torno a la obra de Bartolomé Jiménez Patón*, Madrid, Universidad de Navarra-Iberoamericana-Vervuert, 2009.
- Maestro, Jesús G., “Aristóteles, Cervantes y Lope: el *Arte Nuevo*. De la Poética especulativa a la Poética experimental”, *Anuario Lope de Vega*, IV, 1998, pp. 193-208, [http:// www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/cerv/01350508600026383533680/index.htm](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/cerv/01350508600026383533680/index.htm)
- Maestro, Jesús G., “Sancho Panza y Sansón Carrasco: contribuciones a la teatralidad en el *Quijote*”, en M. C. Ruta y L. Silvestri, eds., *L’insula del Don Chisciotte*, Palermo, Flaccovio Editore, 2007.
- Maestro, Jesús G., *La escena imaginaria. Poética del teatro de Miguel de Cervantes*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana, 2000.
- Mañero Lozano, David, “Del concepto de *decoro* a la «teoría de los estilos»: consideraciones sobre la formación de un tópico clásico y su pervivencia en la literatura española del Siglo de Oro”, *Bulletin Hispanique* 111, n.º 2, 2009, pp. 357-385.
- Márquez Villanueva, Francisco, “Las bases intelectuales”, en *Cervantes en letra viva. Estudios sobre la vida y la obra*, Barcelona, Reverso, 2005, pp. 48-73.
- Márquez Villanueva, Francisco, “Sevilla y Cervantes, una vez más”, en P. Ruiz Pérez ed., *Actas del Coloquio Internacional Cervantes en Andalucía. Estepa, diciembre de 1998*, Ayuntamiento, 1999, pp. 655-683; ahora en *Cervantes en letra viva. Estudios sobre la vida y la obra*, Barcelona, Reverso, 2005, pp. 129-150.
- Márquez Villanueva, Francisco: «Novela contra fábula. Campuzano, Estefanía y

- los perros de Mahúdes», *Bulletin of Hispanic Studies* LXXXI, 2004, pp. 613-625.
- Márquez Villanueva, Francisco, *Fuentes literarias cervantinas*, Madrid, Gredos, 1973.
- Marsan, Rameline E., *Itinéraire espagnol du conte médiéval (VIII-XV siècles)*, Paris, Klincksieck, 1974.
- Martín Cepeda, Patricia, *Corte y literatura en la España del siglo XVI. Estudio y edición del epistolario inédito del cardenal Ascanio Colonna con escritores españoles*, Tesis Doctoral, Universidad de Valladolid, 2011.
- Martín Jiménez, Alfonso, “Cervantes sabía que Pasamonte era Avellaneda: La Vida de Pasamonte, el *Quijote* apócrifo y *El coloquio de los perros*”, *Cervantes*, 25-1, 2006, pp. 105-157.
- Martín Morán, José Manuel, *Cervantes y el Quijote hacia la novela moderna*, Madrid, Centro de Estudios Cervantinos, 2009.
- Martín Morán, José Manuel, *Ginebra y Finea: novela y cuento (Decameron, II.9/Patraña XV del Patrañuelo)*, Pisa, Giardini, 1986.
- Martínez Bonati, Félix, *El Quijote y la poética de la novela*, Alcalá de Henares, CEC, 1995.
- Martínez del Fresno, Beatriz, “Ballet”, en Carlos Alvar, dir., *Gran Enciclopedia Cervantina*, Madrid, Castalia, 2006, vol. II, pp. 1085-1088.
- Martínez del Fresno, Beatriz, “El Quijote a mediados del siglo XX: creación y recepción de los ballets de Milloss y Lifar”, en Begoña Lolo, ed., *Visiones del Quijote en la música del siglo XX*, 2010, pp.567-596.
- Martínez del Fresno, Beatriz, “El *Quijote* en la danza europea”, en Emilio Martínez Mata, ed., *Cervantes y el Quijote. Actas del Coloquio Internacional (Oviedo, 27-30 de octubre de 2004)*, Madrid, Centro de Estudios Cervantinos-Arcos Libros- Asociación de Cervantistas, 2007, pp. 287-300.
- Martínez del Fresno, Beatriz, “El *Quijote* en el ballet europeo de los siglos XVIII y XIX: de Fuselier a Gorsky”, en Begoña Lolo, ed., *Cervantes y el «Quijote» en la música. Estudios sobre la recepción de un mito*, Ministerio de Educación y Ciencia-Centro de Estudios Cervantinos, Madrid, 2007, pp. 627- 661.
- Mas i Usó, Pasqual, “Lo real de la ficción: de Max Aub a Antonio Muñoz Molina”, in *Max Aub, testigo del siglo XX. Congreso Internacional del Centenario*, Valencia, 7-12.04.2003, Entresiglos-Biblioteca Valenciana, <http://www.uv.es/entresiglos/max/index.htm>
- Mata Induráin, Carlos, “¿Por qué me has tirado, Amor,/ todo el metal de tu aljaba?»: El episodio de las bodas de Camacho en *El amor hace milagros* (1784), de Pedro Benito Gómez Labrador”, *eHumanista/Cervantes*, 1, 2012, pp. 103-119.
- McGrady, Donald, “El sentido de la alusión de Cervantes a *La ingratitude vendida de Lope*”, *Cervantes*, 22-2, 2002, pp. 125-128.
- McKendrick, Melveena, *Woman and Society in the Spanish Drama of the Golden*

- Age. A Study of the "Mujer Varonil"*, Cambridge, Cambridge University Press, 1974.
- Menéndez Pelayo, Marcelino, "La cultura literaria de Cervantes y la elaboración del Quijote", *Revista de Bibliotecas, Archivos y Museos* 12, 1905; aquí citado por la edición en *Estudios y discursos de crítica histórica y literaria, Edición nacional de las OO.CC*, preparada por Enrique Sánchez Reyes, vol. 6, Madrid, CSIC, 1942, pp. 323-356; ahora en edición digital, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2008, http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/p296/02587274379181884197857/029155_0002.pdf (noviembre 2013).
- Menéndez Pelayo, Marcelino, *Epistolario*, vol. 20, carta 70, Biblioteca Virtual Menéndez Pelayo (edición en cederrón de las *Obras Completas*, 1999), <http://www.larramendi.es/i18n/corpus/unidad.cmd?idCorpus=1002&idUnidad=162076&posicion=1>
- Menéndez Pelayo, Marcelino, *Orígenes de la novela* [1910], III, Madrid, CSIC, 1943.
- Menéndez Pidal, Ramón, *Los españoles en la literatura*, Buenos Aires, Austral, 1960.
- Menéndez Pidal, Ramón, *Poesía árabe y poesía europea: con otros estudios de literatura medieval*, Madrid, Espasa-Calpe, 1973.
- Menéndez Pidal, Ramón, "Un aspecto en la elaboración del *Quijote*", en *De Cervantes y Lope de Vega*, Madrid, Espasa-Calpe, 1920/1940, pp. 9-60.
- Merino Quijano, Gaspar, *Los bailes dramáticos del siglo XVII*, Madrid, Universidad Complutense, 1981.
- Mesiano, Luisella, *Cesare Pavese di carta e di parole. Bibliografia ragionata e analitica*, Alessandria, Dell'Orso, 2007.
- Metford, J. C. J., "Lope de Vega and Boccaccio's Decameron", *Bulletin of Hispanic Studies*, 29, 1952, pp. 75-85.
- Michaud, Régis, *Littérature américaine*, Paris, Kra, 1930.
- Minsheu, John, *Dictionary in Spanish and English* [1599], London, 1623.
- Molho, Maurice, "Remarques sur *Le mariage trompeur et colloque des chiens*", en Cervantes, *El casamiento engañoso y coloquio de los perros*, Prólogo y traducción de M. Molho, Paris, Aubier-Flammarion, 1970, pp. 15-97.
- Molho, Mauricio, *Cervantes: raíces folklóricas*, Madrid, Gredos, 1976.
- Mondo, Lorenzo, *Quell'antico ragazzo, Vita di Cesare Pavese*, Milano, Rizzoli, 2006.
- Montañés, Luis, "El 'Decameron' ilustrado por Perellón", *Antiquaria*, 209, 2002, pp. 64-65.
- Montero Reguera, José, "Cervantes y la verosimilitud: *La ilustre fregona*", *Revista de Filología Románica*, 10, 1993, pp. 337-359.
- Montero Reguera, José, "Epistolario de Cervantes", *Castilla. Estudios de literatura*, 17, 1992, pp. 80-101.

- Montero Reguera, José, “Imitaciones cervantinas en el teatro español del siglo XVIII”, en *Actas del Tercer Coloquio Internacional de la Asociación de Cervantistas*, Barcelona, Anthropos, 1993, pp. 119-129.
- Montero Reguera, José, “La Galatea y el Persiles”, en AAVV, *Cervantes*, pp. 157-172.
- Montero Reguera, José, “Una amistad truncada: sobre Lope de Vega y Cervantes. (Esbozo de una compleja relación)”, *Anales del Instituto de Estudios Madrileños*, XXXIX, 1999, pp. 313-336.
- Montesinos, José F., “Algunas observaciones sobre la figura del donaire en el teatro de Lope de Vega”, en *Homenaje a Menéndez Pidal*, Madrid, Hernando, 1925, v. II, pp. 469-504; aquí citado por la reedición en *Estudios sobre Lope*, México, El Colegio de México, 1951, pp. 13-70.
- Morales-Cañadas, Esther, “La expansión y propagación del *Quijote* a través de la música”, en Christoph Strosetzki ed., *Visiones y revisiones cervantinas. Actas selectas del VII Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas*, Centro de Estudios Cervantinos, Alcalá de Henares, 2011, pp. 639-649.
- Morley, Sylvanus Griswold y Courtney Bruerton, *Cronología de las comedias de Lope de Vega*, Madrid, Gredos, 1968.
- Moro, Giacomo, “Trasposizioni musicali”, en Donatella Pini Moro, ed., *Don Quijote a Padova*, Padova, Editoriale Programma, 1992, pp. 261-268.
- Morros Mestres, Bienvenido, “Garcilaso y Propercio: A propósito del soneto XXIV”, *Voz y Letras*, 19, 2008, pp. 101-111.
- Muñiz Muñiz, María de las Nieves, “Ariosto, Garcilaso e Cervantes: la trama intertextual”, in *La tela de Ariosto. El “Furioso” en España: traducción y recepción*, Málaga, Universidad de Málaga, 2009.
- Muñoz Molina, Antonio, *Destierro y destiempo*, Valencia, Pre-Textos, 2004.
- Muñoz Rivas, José, “Clasicismo, moralismo y decadencia: el magisterio de Augusto Monti en la formación para la poesía de Cesare Pavese”, *Anuario de Estudios Filológicos*, XX, 1997, pp. 275-293.
- Muñoz Rivas, José, “El americano E. A. Poe y el legado europeo de Ch. Baudelaire en la poética y poesía de Cesare Pavese”, *Cuadernos de Filología Francesa*, 9, 1996, pp. 179-194.
- Muñoz Rivas, José, “Idealismo y formación croceana en la ‘cultura poética’ de Cesare Pavese”, *Anuario de Estudios Filológicos*, XVIII, 1995, pp. 323-339.
- Muñoz Rivas, José, “La teorización del género ‘cancionero’ de Cesare Pavese a la luz de las teorías de poética estructuralista (con Cesare Segre)”, *Discurso*, 19/20, 2007, pp. 129-160.
- Muñoz Rivas, José, *La poesía de Cesare Pavese (Atravesando la mirada en el espejo)*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2002.
- Murillo, Luis Andrés, “Cervantes y el *Entremés de los romances*”, en A. D. Kossoff, J. Amor y Vázquez, R. H. Kossoff y G. W. Ribbans, eds., *Actas del VIII*

- congreso de la AIH. Providence, RI, 22-27 agosto 1983*, Madrid, Istmo, 1986, pp. 353-357.
- Mutterle, Anco Marzio, “Contributo per una lettura del ‘Mestiere di vivere’”, en *Profili linguistici di prosatori contemporanei*, Padova, Liviana, 1973.
- Mutterle, Anco Marzio, “Da Gozzano a Pavese”, en G. Ioli, ed., *Cesare Pavese Oggi. Atti del convegno internazionale, San Salvatore Monferrato, 25-27 settembre 1987*, Comune di San Salvatore Monferrato, 1989, pp. 159-169.
- Mylne, Vivienne, *Le dialogue dans le roman français de Sorel à Sarraute*, París, Universitas, 1994.
- Navarro Peiro, Ángeles, “Las versiones hebreas de *Calila y Dimna*”, *Revista de Filología Románica*, 14, 2, 1997, pp. 325-333.
- Navarro Tomás, Tomás, *Métrica española*, Madrid, Guadarrama, 1972.
- Nebrija, Elio Antonio de, *Vocabulario Español-latino* [1495?], ed. facs. Madrid, 1951.
- Newels, Margarete, *Los géneros dramáticos en las Poéticas del Siglo de Oro*, Londres, Tamesis, 1974.
- Nieto Jiménez, Lidio y Manuel Alvar Ezquerro, *Nuevo Tesoro Lexicográfico del Español (s. XIV-1726)*, 11 volúmenes, Madrid, Arco/Libros / Real Academia Española, 2007.
- Nocilli, Cecilia, “La danza en *Las bodas de Camacho* (*Quijote*, II, 19-21). Reelaboración coréutico-teatral de momos y moriscas”, en Begoña Lolo, ed., *Cervantes y el «Quijote» en la música. Estudios sobre la recepción de un mito*, Ministerio de Educación y Ciencia-Centro de Estudios Cervantinos, Madrid, 2007, pp. 595-607.
- Orazi, Veronica, “Falsi aubiani”, en G. Mazzocchi et al., eds., *Ogni onda si rinnova. Studi di ispanistica offerti a Giovanni Caravaggi*, Como-Pavia, Ibis, 2011, vol. II, pp. 399-415.
- Orduna, Germán, *Fundamentos de crítica textual*, Madrid, ArcoLibros, 2005.
- Ortega y Gasset, José, *La deshumanización del arte e ideas sobre la novela*, Madrid, Revista de Occidente, 1925.
- Ortega y Gasset, José, *Meditaciones del Quijote*, Madrid, Revista de Occidente, 1975 [Madrid, Imprenta Clásica Española, 1914].
- Oudin, César, *Tesoro de las dos lenguas francesa y española* [1596], ed. facs. París 1968.
- Pabst, Walter, *La novela corta en la teoría y en la creación literaria*, Madrid, Gredos, 1972.
- Paco, Mariano de, “El Veintisiete y la crítica teatral: Juan Chabás”, *Estudios Románicos*, 16-17, 2007-2008, pp. 791-798.
- Palacios Fernández, Emilio, “Los poetas de nuestro Siglo de Oro vistos desde el XVIII”, en *II Simposio sobre el padre Feijoo y su siglo*, II, Oviedo, Centro de Estudios del Siglo XVIII, 1983, pp. 517-543.

- Paltrinieri, Elisabetta, *Il "Libro degli Inganni" tra Oriente e Occidente. Traduzioni, tradizione e modelli nella Spagna alfonsina*, Firenze, Le Lettere, 1992.
- Paredes, Juan, "El término cuento en la literatura románica medieval", *Bulletin Hispanique*, 86, 1984, pp. 435-451.
- Paredes, Juan, "Formas narrativas breves en la literatura románica medieval: Problemas de terminología", *Beiträge zur Romanischen Philologie*, 26, 1987, pp. 91-109.
- Paredes, Juan, "Novella. Un término y un género para la literatura románica", *Revista de Filología Románica*, 4, 1986, pp. 125-140.
- Parker, Alexander A., *Los pícaros en la literatura. La novela picaresca en España y Europa (1599-1753)*, Madrid, Gredos, 1975.
- Parodi, Alicia, *Las Ejemplares: una sola novela*, Buenos Aires, Eudeba, 2002.
- Pasi, Mario y Alfio Agostini eds., *Il balletto. Repertorio di danza dal 1581*, Milano, Arnoldo Mondadori Editore, 1979, pp. 128-131.
- Pasquali, Giorgio, *Storia della tradizione e critica del testo* [1934], Firenze, Le Monnier, 1952.
- Pavese, Cesare, *Il mestiere di vivere. Diario 1935-1950*, Torino, Einaudi, 2000.
- Pedraza Jiménez, Felipe B., *Cervantes y Lope de Vega: historia de una enemistad*, Barcelona, Octaedro, 2006.
- Percas de Ponseti, Helena, "Cervantes y Lope de Vega: postrimerías de un duelo literario y una hipótesis", *Cervantes*, 23-1, 2003, pp. 63-115.
- Pèrcopo, E. ed., *Le Rime di Benedetto Gareth detto il Chariteo secondo le due stampe originali*, Napoli, Tipogr. dell'Accademia delle Scienze, 1892.
- Pérez Bowie, José Antonio, "La modernidad de la narrativa de Max Aub (propuesta para una relectura)", in *Homenaje a José María Martínez Cachero*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2000, vol. III, pp. 311-322.
- Pérez de León, Vicente, "Valladolid delenda est: la política teológica de *La Numancia*", *Theatralia*, 5, 2003, pp. 273-282.
- Pérez Pastor, José Luis, *Las traducciones de las poéticas clásicas al castellano en los Siglos de Oro (1568-1698)*. San Millán de la Cogolla, Cilengua (en prensa).
- Pérez Priego, Miguel Angel, *La edición de textos* [1997], 2ª ed. ampliada Madrid, Editorial Síntesis, 2011.
- Perlado, Pedro A., "Casamientos, bodas y matrimonio en *El Quijote*", en Christoph Strosetzki ed., *Visiones y revisiones cervantinas. Actas selectas del VII Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas*, Centro de Estudios Cervantinos, Alcalá de Henares, 2011, pp. 735-747.
- Picone, Michelangelo y Margherita Mesirca, eds., *Introduzione al Decameron. Lectura Boccacii Turicensis*, Firenze, Franco Cesati, 2004.
- Pinillos, María Carmen, "Emblemas en el *Quijote*. El episodio de las bodas de Camacho", *Criticón*, 71, 1997, pp. 93-104.
- Pinon, Roger, *El cuento folklórico (como tema de estudio)*, trad. Susana Chertudi, Buenos Aires, EUDEBA, 1965.

- Pinto, Raffaele, *Poetiche del desiderio. Saggi di critica letteraria della modernità*. Roma, Aracne, 2010.
- Pivano, Fernanda, "Testimonianza", en *Atti del convegno internazionale Cesare Pavese oggi. San Salvatore Monferrato*, 1987, pp. 263-266.
- Pivano, Fernanda, *America rossa e nera*, Firenze, Vallecchi, 1964.
- Pivano, Fernanda, "Prefazione", en E. Lee Masters, *Antologia di Spoon River* ed. de F. Pivano [1948], Torino, Einaudi, 1971.
- Poggi, Giulia, "Cervantes e le forme 'semplici' (appunti e nuovi esempi)", en J. M. Martín Morán, ed., *La media semana del jardincito. Cervantes y la reescritura de los códigos*, Padua, Unipress, 2002.
- Ponce, Gabrielle, "Trissinian Tragedy, Cervantes and *La Numancia*. Anonymous Traditions and Canonized Authors", *MLN* 126, 2011, pp. 709-737.
- Porqueras Mayo, Alberto, "Los prólogos de Cervantes", *Actas del Congreso Internacional sobre Cervantes*, Madrid, Edi 6, vol. I, 1981, pp. 400-409, ahora reimpresso en Id., *Estudios sobre Cervantes y la Edad de Oro*, Alcalá de Henares, CEC, 2003, pp. 113-125.
- Porqueras Mayo, Alberto, *El prólogo como género literario*, Madrid, CSIC, 1957.
- Pozuelo Yvancos, José María, *Poética de la ficción*, Madrid, Síntesis, 1993.
- Presas, Adela, "Don Quijote en la ópera italiana del siglo XIX. *Don Chiscicotte alle nozze di Gamaccio*, de Saverio Mercadante", en Alexia Dotras Bravo, José Manuel Lucía Megías, Elisabet Magro García, José Montero Reguera eds., *Tus obras en los rincones de la tierra descubren. Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2008, pp. 623-635.
- Proyecto Boscán. Catálogo de las traducciones españolas de obras italianas (hasta 1936)*, María de las Nieves Muñoz, dir., en línea, <http://www.ub.edu/boscan>
- Przyluski, Jean, "Le prologue-cadre des *Mille et Une Nuits* et le thème du *Svayamvara*", *Journal Asiatique*, CCV, 1924, pp. 101-137.
- Pujol, Josep Maria, *Contribució a l'index de tipus de la rondalla catalana*, tesi de llicenciatura, Barcelona, Universidad de Barcelona, 1982.
- Querol Gavaldá, Miguel, *La música en la obra de Cervantes*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2005, 1948, p. 187.
- Quinto, José María de, "El Correo de Euclides", *Cuadernos Americanos*, 2, 1973, pp. 176-199.
- Real Academia Española, *CORDE* (Corpus Diacrónico del Español), [en línea], www.rae.es.
- Real Academia Española, *Diccionario de Autoridades* [Madrid, 1726-1737], ed. facs. Madrid, R.A.E., 1964.
- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, 22ª ed., Madrid, Espasa-Calpe, 2001.
- Real Academia Española, *Diccionario histórico de la lengua española*, Madrid, R.A.E., 1960- .

- Redondo, Agustín, “Parodia, creación cervantina y transgresión ideológica: el episodio de Basilio en el *Quijote*”, en *Actas del segundo coloquio internacional de la Asociación de Cervantistas*, Barcelona, Anthropos, 1991, pp. 135-148.
- Redondo, Augustin, “El personaje de Don Quijote: tradiciones folklórico-literarias, contexto histórico y elaboración Cervantina” en G. Bellini, ed., *Actas del VII congreso AIH (Venecia 25-30 de agosto de 1980)*, Roma, Bulzoni, vol. II., 1982, pp. 847-856.
- Redondo, Augustin, “Tradición carnavalesca y creación literaria: del personaje de Sancho Panza al episodio de la ínsula Barataría en el *Quijote*”, *Bulletin Hispanique*, 80, 1978, pp. 39-70.
- Rey Hazas, Antonio y Florencio Sevilla Arroyo, “*trabajos de Persiles y Sigismunda, Los*”, en C. Alvar (dir.), *Gran Enciclopedia Cervantina*, vol. XII (en preparación).
- Rey Hazas, Antonio, “Cervantes y Lope ante el personaje colectivo. La *Numancia* frente a *Fuenteovejuna*”, *Cuadernos de teatro clásico*, 7, 1992, pp. 69-91.
- Rey Hazas, Antonio, “Introducción a *La Numancia*”, *Cervantes. Obra Completa*, vol. I, Madrid, Alianza Editorial, 1996, pp. I-XXXV.
- Rey Hazas, Antonio, “*Novelas ejemplares*”, en AAVV, *Cervantes*, pp. 173-209.
- Rey Hazas, Antonio, *Miguel de Cervantes. Literatura y vida*, Madrid, Alianza, 2005b.
- Rey Hazas, Antonio, *Poética de la libertad y otras claves cervantinas*, Madrid, Ed. Eneida, 2005a.
- Rey López, María A., “La negación del *cornice* en las *Novelas ejemplares*”, en J. Baena ed., ‘*Novelas ejemplares*’: *las grietas de la ejemplaridad*, Newark, Juan de la Cuesta, 2008, pp. 31-46.
- Ricapito, Joseph V., “Preguntas no contestadas: el caso de las bodas de Camacho”, en Christoph Strosetzki, ed., *Visiones y revisiones cervantinas. Actas selectas del VII Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas*, Centro de Estudios Cervantinos, Alcalá de Henares, 2011, pp. 769-776.
- Rico Osés, Clara, “El *Quijote* y el *Ballet de cour* francés del siglo XVII”, en Begoña Lolo, ed., *Cervantes y el «Quijote» en la música. Estudios sobre la recepción de un mito*, Ministerio de Educación y Ciencia-Centro de Estudios Cervantinos, Madrid, 2007, pp. 609-626.
- Rico, Francisco, *Breve biblioteca de autores españoles*, Barcelona, Seix Barral, 1990.
- Riley, Edward C., “«Sepan que yo soy Ginés de Pasamonte»”, en *La rara invención. Estudios sobre Cervantes y su posteridad*, Barcelona, Critica, 2001, pp. 51-71.
- Riley, Edward C., *Teoría de la novela en Cervantes*, 3ª ed., Madrid, Taurus, 1981.
- Riley, Edward C., “Cómo se termina un relato: Los finales de las *Novelas ejemplares*”, en A. Vilanova ed., *Actas del X Congreso de la Asociación Interna-*

- cional de Hispanistas, Barcelona 21-26 de agosto de 1989*, 4 voll., Barcelona, PPU, 1992, vol. 1, pp. 691-702.
- Riley, Edward, C., “La profecía de la bruja (El coloquio de los perros)”, en *Actas del Primer Coloquio Internacional de la Asociación de Cervantistas*, Barcelona, Anthropos, 1990, pp. 83-94.
- Riquer, Martín de, *Cervantes, Pasamonte y Avellaneda*, Barcelona, Sirmio, 1988.
- Rocco, Federica, *Una stagione all’inferno. Iniziazione e identità letteraria nei diari di Alejandra Pizarnik*, Venezia, Mazzanti Editori, 2006.
- Rodríguez, Juan Carlos, *El escritor que compró su propio libro. Para leer el Quijote*, Barcelona, Debate, 2003.
- Rodríguez López-Vázquez, Alfredo, “La *Jerusalén* de Cervantes: nuevas pruebas de su autoría”, *Artifara* 11, 2011. <http://www.ojs.unito.it/index.php/artifara/article/view/10>
- Romera Pintor, Irene, “*La discordia en los casados* de Lope de Vega y su modelo italiano”, *Cuadernos de Filología Italiana*, 5, 1998, pp. 127-145.
- Romero Muñoz, Carlos, ed. de Miguel de Cervantes, *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*, 2ª ed. revisada, Madrid, Cátedra, 2002.
- Romero Muñoz, Carlos, *Introduzione al «Persiles» di Miguel de Cervantes*, Venezia, Gruppo per gli studi di ispanistica del CNR, 1968.
- Rosal, Francisco del, *Origen y etimología de todos los vocablos originales de la lengua castellana*, manuscrito 6929-T.127 de la Biblioteca Nacional de España, Madrid, editado por Enrique Gómez Aguado, Madrid, CSIC, 1992.
- Rosset, Clément, *L’objet singulier*, Paris, Éditions de Minuit, 1979.
- Rosso Gallo, Maria, *La poesía de Garcilaso de la Vega. Análisis filológico y texto crítico*, Madrid, Anejos del Boletín de la Real Academia Española, 1990.
- Rosso, Maria, “Apostillas a algunas variantes garcilasianas”, en *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH*, ed. M.L. Cerrón Puga, t. III, Roma, Bagatto Libri, 2012, pp. 103-112.
- Ruano de la Haza, José María, “La escenificación de la Comedia”, en Id. y J. Allen, *Los teatros comerciales del siglo XVII y la escenificación de la Comedia*, Madrid, Castalia, 1994, pp. 247-607.
- Ruano de la Haza, José María, “Polimetría y estructuras dramáticas en la comedia de corral del siglo XVII: el ejemplo de *El Burlador de Sevilla*”, en *El escritor y la escena VI. Estudios sobre teatro español y novohispano de los Siglos de Oro*, ed. Y. Campbell, Ciudad Juárez, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, 1998, pp. 45-63.
- Rubiera Fernández, Javier, *La construcción del espacio en la comedia española del Siglo de Oro*, Madrid, ArcoLibros, 2005.
- Rucquoi, Adeline y Hugo O. Bizzarri, “Los Espejos de Príncipes en Castilla: entre Oriente y Occidente”, *Cuadernos de Historia de España*, v.79, n.1 Buenos Aires, ene./dic. 2005.

- Ruffinatto, Aldo, "Cervantes vs. Cinthio: un curioso juego triangular", *Anales cervantinos*, 44, 2012, pp. 11-36.
- Ruffinatto, Aldo, "Garcilaso o Sánchez de las Brozas? Cronaca di un ragionevole dubbio", en 'Con gracia y agudeza'. *Studi offerti a Giuseppina Ledda*, a cura di Antonina Paba, Roma, Aracne, 2007, pp. 69-83.
- Ruffinatto, Aldo, *Tríptico del ruiseñor. Berceo. Garcilaso. San Juan*, Vigo, Editorial Academia del Hispanismo, 2007.
- Ruffinatto, Aldo, "Il Decameron nella letteratura spagnola (dal Conde Lucanor alle Edades de Lulú)", en C. Allasia, ed., *Il Decameron nella letteratura europea*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2006, pp. 183-204.
- Ruffinatto, Aldo, "El arte viejo de hacer comedias y fracasar", en Jesús G. Maestro y María Grazia Profeti, eds., *El teatro de Miguel de Cervantes ante el IV Centenario*, *Theatralia* 5, 2003, pp. 361-374.
- Ruffinatto, Aldo, *Cervantes. Un profilo su smalti italiani*. Roma, Carocci, 2002.
- Ruffinatto, Aldo, *Las dos caras del "Lazarillo". Texto y mensaje*, Madrid, Castalia, 2000.
- Ruffinatto, Aldo, "El viaje a Madrid de don Pablos llamado el Buscón", *Edad de Oro* 17, 1998, pp. 177-194.
- Ruffinatto, Aldo, "Garcilaso senza stemmi", en *Ecdotica e testi ispanici: Atti del Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani*, Verona, Università degli Studi, 1982, pp. 25-44.
- Ruffinatto, Aldo, *Funzioni e variabili in una catena teatrale. Cervantes e Lope de Vega*, Torino, Giappichelli, 1971.
- Ruiz-Fornells, Enrique, *Las concordancias del ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, Madrid, Cultura Hispánica, 1976, 2 vols.
- Ruta, Maria Caterina, "Aspectos iconológicos del Quijote", *Nueva Revista de Filología Hispánica*, número monográfico dedicado a Cervantes XXXVIII, 2, 1990, pp. 875-886.
- Ruta, Maria Caterina, "Comienzos y finales de algunas novelas interpoladas del Quijote", en Alicia Parodi, Julia d'Onofrio y Juan Diego Vila, eds., *El Quijote en Buenos Aires; Lecturas cervantinas en el cuarto centenario (Buenos Aires, 20-23 septiembre 2005)*, Buenos Aires, Instituto del Filología y Literaturas Hispánicas "Dr. Amado Alonso", Universidad de Buenos Aires y Asociación de Cervantistas, 2006, pp. 207-218.
- Ruta, Maria Caterina, "Don Quijote y Cardenio cantan. El libreto del *Don Chisciotte* de Manuel García", en J.Álvarez Barrientos, Ó. Cornago Bernal, A. Madroñal Durán, C.Menéndez-Onrubia, eds., *En buena compañía. Estudios en honor de Luciano García Lorenzo*, Madrid, C.S.I.C., 2009, pp. 969-981.
- Ruta, Maria Caterina, "Il più grande romanzo del mondo", en R. Giambrone, ed., *Le trame di don Chisciotte*, Palermo, Associazione Figli d'Arte Cuticchio, 2005.

- Ruta, Maria Caterina, "La escena del *Quijote*: apuntes de un lector-espectador", en *Actas del X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Barcelona, PPU, 1992, vol. I, pp. 703-71.
- Sacido Romero, Alberto, "Oralidad, escritura y dialogismo en el *Quijote* de 1605", *Anales Cervantinos*, XXXII, 1995-1997, pp. 39-60.
- Sachs, Curt, *Storia della danza*, Milano, Il Saggiatore, 1994, pp. 367-376.
- Salgado, Ofelia Noemi, "Encolpio/Cardenio (y Dorotea) (*Quijote*, I, 27-28): amantes desdeñados", en Alexia Dotras Bravo, José Manuel Lucía Megías, Elisabet Magro García, José Montero Reguera eds., *Tus obras en los rincones de la tierra descubren. Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2008, pp. 673-689.
- Santagata, Marco, *Petrarca e i Colonna*, Lucca, Maria Pacini Fazzi, 1988.
- Sanz Alonso, Beatriz, *Diccionario de germanía*, Madrid, Gredos, 2002.
- Sanz Alonso, Beatriz, *Germanía y sociedad en los siglos de oro. La Cárcel de Sevilla*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1999.
- Scamuzzi, Iole, *Encantamiento y transfiguración. Don Quijote en el melodrama italiano entre los siglos XVII y XVIII*, Editorial Academia del Hispanismo, Vigo, 2007.
- Scamuzzi, Iole, *Il "curioso impertinente" fra Spagna e Italia*, Edizioni dell'Orso, Alessandria, 2010.
- Schizzano Mandel, Adrienne, "*La Numancia*: cuando el último hombre ha dicho su última palabra", *Cervantes. Su obra y su mundo*, 1982, pp. 317-318.
- Segre, Cesare, *Crítica textual, teoría de los conjuntos y diasistema*, en *Semiótica filológica, texto y modelos culturales*, trad. de J. Muñoz Rivas, Murcia, Universidad, 1990, pp. 53-62.
- Segre, Cesare, "Intertestualità e interdiscorsività nel romanzo e nella poesia", en *Teatro e romanzo. Due tipi di comunicazione letteraria*, Torino, Einaudi, 1984 [1982], pp. 103-118.
- Sertoli, Giuseppe, "La piccola commedia di Spoon River", *Studi Americani*, vol. 12, 1966, pp. 201-229.
- Simone, Salvatore, "Wilder e Masters fra ordine e caos", *Studi e Ricerche dell'Università di Bari*, I, 1979, pp. 155-75.
- Sinnigen, John, "Themes and Structures in the 'Bodas de Camacho'", *Modern Language Notes*, 84, 1969, pp. 157-170.
- Sobejano, Gonzalo, "Sobre tipología y ordenación de las *Novelas ejemplares*", *Hispanic Review* 46-1, 1978, pp. 65-75.
- Sobredo Galanes, Evangelina, *Mi querida España*, en www.cecilianet.com
- Sopeña Monsalve, Andrés, *El florido pensil. Memoria de la escuela nacionalcatólica*, Barcelona, Crítica, 1994.
- Spitzer, Leo, "Perspectivismo lingüístico en el *Quijote*", en *Lingüística e historia literaria*, Madrid, Gredos, 1955, pp. 161-225.

- Stella, María, *Cesare Pavese traduttore*, Roma, Bulzoni, 1977.
- Stierle, Karlheinz, “L’histoire comme exemple, l’exemple comme histoire”, *Poétique* 10, Paris, Le Seuil, 1972, pp. 176-198.
- Suma cervantina*, J. B. Avalle-Arce y E. C. Riley (eds.), London, Tamesis Books, 1973
- Tarr, Jane, “Hamartia in Cervantes’s *Numancia*”, *Romance Notes* 45, 2004, pp. 55-61.
- Teijeiro Fuentes, Miguel Ángel, *La novela bizantina española. Apuntes para una revisión del género*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 1988.
- Teijeiro Fuentes, Miguel Ángel, “El recurso de la anagnórisis en algunas de las *Novelas ejemplares* de Cervantes”, *Anales cervantinos* XXXV, 1999, pp. 539-570.
- Thompson, Stith, *El cuento folklórico*, trad. Angelina Lemmo, Caracas, Universidad Central de Venezuela, 1972.
- Thompson, Stith, *Motif-Index of Folk Literature*, Copenhagen y Bloomington, Indiana University Press, 1955-1958.
- Thompson, Stith, *The Folktale*, New York, Dryden Press, 1951.
- Timpanaro, Sebastiano, *La genesi del metodo del Lachmann*, Firenze, Le Monnier, 1963.
- Tirso de Molina, *Cigarrales de Toledo*, edic. de L. Vázquez Fernández. Madrid, Castalia, 1996.
- Tobar Quintanar, María José, “El decoro cómico del *Buscón*: parodia de la *Atalaya* de Mateo Alemán”, *La Perinola* 16, 2012, pp. 259-279.
- Tönnies, Ferdinand, *Comunità e società*, Milano, Edizioni di comunità, 1963 [1887].
- Trapiello, Andrés, *Las vidas de Miguel de Cervantes*, Madrid, Planeta, 1993.
- Turner, Víctor, *El proceso ritual*, Madrid, Taurus, 1988 [1969].
- Turner, Víctor, *Simboli e momenti della comunità. Saggio di antropologia culturale*, Brescia, Morcelliana, 2003 [1974].
- Urzainqui, Inmaculada, “Poética teatral. Presencia y prestigio de los críticos extranjeros”, en *El teatro europeo en la España del siglo XVIII*, ed. de F. Lafarga Maduell, Lleida, Universitat, 1997.
- Valvassori, Mita, ed., *Libro de las cien novelas que compuso Juan Bocacio de Certaldo. Manuscrito J-II.21 (Biblioteca de San Lorenzo del Escorial)*, número extraordinario de *Cuadernos de Filología Italiana*, Madrid, Servicio de Publicaciones de la UCM, 2009.
- Vila-Matas, Enrique, *Suicidios ejemplares*, Barcelona, Anagrama, 1991.
- Vilanova, Antonio, “El peregrino andante en el *Persiles* de Cervantes”, *Boletín de la Academia de Buenas Letras* [Barcelona], XXII, 1949, pp. 99-160.
- Villa González, Pablo y Juan Pedro Fernández Romero, “Expresiones de Navarredonda y su significado”, en <http://www.navarredonda.info/Expresiones.htm> (consulta realizada el 19 de junio de 2011).

- Villa González, Pablo y Juan Pedro Fernández Romero, “Vocabulario de Navarredonda y su significado en el diccionario de la R.A.E.”, <http://www.navarredonda.info/Vocabulario.htm> (consulta realizada el 15 de junio de 2011).
- Villanueva, Darío, *Teorías del realismo literario*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2004.
- Vivar, Francisco, “Las bodas de Camacho y la sátira romana”, *Anuario de Estudios Cervantinos* II, 2005, pp. 55-74.
- Vivar, Francisco, “Las bodas de Camacho y la sociedad del espectáculo”, *Cervantes*, XXI-1, 2002, pp. 83-109.
- Wardropper, Bruce W., “La eutrapelia en las *Novelas ejemplares* de Cervantes”, *Actas del Séptimo Congreso de la AIH*, ed. de G. Bellini, Roma, Bulzoni Editore, 1982, pp. 153-169.
- Weinberg, Bernard, *A History of Literary Criticism in The Italian Renaissance*, Chicago University Press, 1961.
- Wrenn, John H. - Wrenn, Margaret M., *Edgar Lee Masters*, Boston, Twayne Publishers, 1983.
- Zimic, Stanislav, *El teatro de Cervantes*, Madrid, Castalia, 1992.
- Zimic, Stanislav, *Las Novelas ejemplares de Cervantes*, Madrid, Siglo Veintiuno, 1996.

